

ΘΥΔΗΔΙΣ

ἢΔ

ἢΔ

Blair. 227.

The Lady Evelyn Stewart-Murray  
with the best regards  
of  
Patrick O'Brien

Dublin, June, 1892.





Օ Ս Ա Ն Ա Ի Ր Է

ՈՒ

ՈՒՍՕ-ՇԱԵՍԻՆՇԷ.

ԱՐ ՈՒ-Ա ԸՐ Ի ՈՒ-ԵԱՅԱՐ ԿՐԷ ԸՐԱՄ

ԱՆ Կ-ՏԱՕԻ ՕՐԻԾԻՍԻՆՇ,

Է. Օ. ՄԵ ԸԼԻԱԾԱՐ,

Մալլե Լե Ընցնամ օ Ըօմարլե Ըօնժաճտա ՈՒ

Շաեօլշե.

.....

Ան Կրեար ըլօօ յե՛ն ԼեաԾրան Դօ.

Լէրի-ճարԿուշճե ԼԷ Տ. Բ.

.....

Ի Մ-Ծալե-ճճա-ճիճ :

Ար ՈՒ-Ա Ըր Ի Շ-ճլօօ ԼԷ Բ. Օ՛Ծրամ,

ՃՇ Միմի 46, Ի ՏրաՐօ Ըրքքե.

1891.





Θ Η Α Η Α Ι Ρ Ο

Η Α

ηλιαδ-ζαεθιζε.

ΘΗΑΗ ΑΗ ΒΑΘΘΡΑ.

Α βάριε, β'αναηι έτι η αναααιη ηα ο-τοηηηιαέ η-άηη,  
Αάηηζ αοαηηαέ ζιό βυό βαηβαηρόα ηηοηη έ αη λά,  
Τηιάτ λαηαηη αη ηαιηηε ό θοηηη ζο βάηηη!  
Λάη αηηηη ηο ηί ζαβανη ό ηηηηη ζο αηαηη!

Αηηη ηα.

Α βάηη α λάη, α βάηη α λάη,  
Α ζηιάό ηα ηύη, α έηηο θε'η η-ηαοζαλ,  
Α λάη — ηι αη ηάο ηηεαζ ηεοη!

Τηιάτ ζλεηηαηη ηέ α η-εηθαέ, ζαη ηιαη ζαη ααη,  
Θε'η ζ-αολ-αηαηη ζλέζεηλ ό ηα η-ηηοιαέαηβ αηαηη.  
Αολ-βαηη ηεαηη ηίοζαηοα αζ αη έηηη Θια αη ζηηεαηη,  
Α'η οά β-ηεηηεά αηαζαηό αη λαε ί'η ί αζ εηηηε αη ζαλ.

Α βάηη α λάη, 7c.

Α Όσοιλενν,\* α έπιον-έαρραις ζαρβ ζαν ρζάε,  
 Αιρ αν νιαό-βαριε ρο ρύμ-ρα βρεάεννις το ράιε ;  
 Αν cunin leat, 'ραν ζ-cuan ρο, ζο β-ραca tú βάο,  
 Ζαν έονταβαριε τονν-βαρρα ας ζεαρραό μαρι τάιμ !

Α βάρι α λάν, 7c.

Ιρ cunin liom, α ουβαριε Όσοιλενν, ζυρι εαρραις με οε  
 ζνάε,  
 'S ζυριab' αιρ αν ζ-cuan ρο ιρ buan ναμ ας αιμαριε ζαé λά,  
 Δέε ρλινντεος ní έαβαριρηνν αιρ α β-ραcaρ οε βάο  
 Σεαé αν νιαό-βαριε α'ρ α έομπλαέε ας ταρραις 'ραν  
 τ-ρνάιι.

Α βάρι α λάν, 7c.

\* \* \* \* \*

Α Δέαιρ να η-ούιλ, ταβαρι ούιννε οίσεαν να τριαζα ;  
 Ζαβαρμ το έομαριε, ρύο é ανιορ ανβάο,  
 Τριε ζαρβ-έοννταιβ ροβαόαé ρά έιοεραρ ζηνάε,  
 Α'ρ muna η-βάρραιό το έύμαέε ζαβαρρ ρέ τριέ μο λάρι !

Α βάρι α λάν, 7c.

.....

### βάν-έννιc αοιβιην έιρεανν.

Όονναάεό Ruáó Mac-Con-Mapa ecc.

Βειρ beannaéε όμ' έπιόθε ζο τίρι να η-έιρεανν,  
 βάν-έννιc αοιβιην έιρεανν ;  
 Cum α μαρρεανν οε ρίολμαό Ιρ α'ρ έιβιρ,  
 Αιρ βάν-έννιc αοιβιην έιρεανν ;

---

\*Όσοιλενν, a rock in Blacksod Bay.



An áit úo m ar b'aoibinn binn-šut eun,  
 Mar fám-cmuic éaoim aš caomeaó Šaeóeal ;  
 'Sé mo éár a beic míle míle i š-céin  
 Ó bán-énuic aoibinn Éipeann.

Bíóeann bařma boš řlím ar éaoim-énuic Éipeann,  
 Bán-énuic aoibinn Éipeann ;  
 'S ir feařma\* 'ná 'n tíř řo oic šac řléibe ann,  
 Bán-énuic aoibinn Éipeann.

Óob' ářo a coillte, 'ř buó óřmeáé řéřš,†  
 'S a m-blác mar dol ar máoilinn řeuš,  
 Atá řřiáó aš am' éřoióe i m'ntinn řéin  
 Óo bán-énuic aoibinn Éipeann.

Atá řařřa líonmář i o-třřř ná h-Éipeann,  
 Bán-énuic aoibinn Éipeann ;  
 Ár feařmaóom řřoióe náé claořóřeaó ceuřta,  
 Ar bán-énuic aoibinn Éipeann.

M' řaóřuiřře cřoióe 'ř mo éuimne (?) řřeuł,  
 Iao ař řállařuic řióř řá řřeim, mo leun !  
 'S a m-bailte o'á řoinn řá éioř řo oaoř,  
 Bán-énuic aoibinn Éipeann.

Iř řařřřřř 'ř ir móřř iao cřřiáéa ná h-Éipeann,  
 Bán-énuic aoibinn Éipeann.

Acuřo meala ašur uaéřařř a' řřluairéaéř 'na řřaořaib  
 Ar bán-énuic aoibinn Éipeann.

Racáio mé ar cuairc nó ir luac mo řaóřal,  
 Óo'n řalař beaš, řuairc řin ir oual oó Šaeóil :

\*Feařma, Munster dialect for řeářř

†Reřš, Munster dialect for řeio.

'S go m-b'feadh na liom 'nà thuair da uair leac' é,  
 Beir aih b'án-énuic doibinn Éireann.

Sgairpeann an t'úicé aih z'eámar aghur feur ann,  
 Aih b'án-énuic doibinn Éireann ;  
 Aghur tagairt rin úbla cúmha aih z'euzaid ann,  
 Aih b'án-énuic doibinn Éireann.

Biolair aghur ramad ann i ngleanntaid ceó,  
 'S na rruca 'ran t-ráimhad a' \* labhairt aih neóm ;  
 Uirge na Suirie a' b'úicé 'na r'lóiz,  
 Aih b'án-énuic doibinn Éireann.

I' orghulite fáilteac an áit rin, Éire,  
 B'án-énuic doibinn Éireann ;  
 Aghur tomaid na r'láinte i m-báiri na téire,  
 I m-b'án-énuic doibinn Éireann.

Buó binne 'nà meuma aih teudaid ceoil  
 Seinn aghur z'eimpead a laoz 'r a m-bó,  
 Aghur tairneam na z'réine oiria, doir' a 'r óz,  
 Aih b'án-énuic doibinn Éireann.

.....  
 b'án-énuic ÉIREANN ÓZ.

I' f'airing i' 'r fáilteac an áit do beir i n-Éirinn,  
 Uileacán duib O!

Mair a m-brúeann tomaid na r'láinte i m-báiri na téire ann  
 Uileacán duib O!

Bíúeann an míl aih an z-cuinn ann, i n-gleanntaid ce.  
 'S na rruca m' an t-ráimhad ann, i z-cuinnair z'ac móir ;  
 Bíúeann uirge 'na r'ruill ann, a' t'úicé um nóin,  
 Aih b'án-énuic Éireann ÓZ!

\* a' for az.

Ἰρ ἡαάλλαέ, βυααά, ουαλαέ, υμείμνεαέ,  
 υἷεαάν ουβ Ο !

Ἰαέ φαριαρε ἡλυαιρεα ὁ έυανταιβ na h-Εἷρεανν,  
 υἷεαάν ουβ Ο !

Ραέφαυ-ρα αιμ ευαιμυ, μά'ρ βυαν μο ἴαοῖαλ βειθεαυ,  
 Ἰο ταλαμ αν τ-ρυαιριγ μαυ Ἰρ ουαλ υο ἴαοῖαλ\* βειθ  
 Υο β' φέαημ λιομ 'νά βυμ n-ουαλζαυ, ἡιό μομυ le μυι-  
 θεαμ, βειθ

Αιμ βάν-ένυιυ Εἷρεανν Οἴξ !

Ἰρ ταιυθεαέ 'ρ Ἰρ μομυ ιαυ ευιαά na h-Εἷρεανν,  
 υἷεαάν ουβ Ο !

βιθεανν αν τ-ιμ α'ρ αν τ-υαέταυ αῖ ἡλυαιρεαέτ 'n-a  
 ρλαοο ανν,

υἷεαάν ουβ Ο !

βιθεανν αν βιολαυ αιμ αν υ-τυμμ ανν α'ρ φαμιαό βοῖ  
 ρόῖαλ,

Α'ρ na ευαά αῖ λαβαιρε ανν ὁ λό ἡο λό,  
 'S αν ρμοίλιν υαφαλ Ἰρ ρυαιμ-βιννε έολ,  
 Αιμ βάν-ένυιυ Εἷρεανν Οἴξ !

.....

Ἰ n-αοηυαέυ τά βυαιυ.

(There is Victory in Union.)

Α ὁαοιμε na h-Εἷρεανν ! ευιμνιῖῖό αιμ αν μαό :—

“Ἰ n-αοηυαέυ τά βυαιυ ; Ἰ ρῖαμαό μί-άό ;”

Ἰαν αοηυαέυ, μεαῖῖ υαοιμεαό no μυιμτιμ' αιμ βιέ,  
 Νί ρέιυμυ λεό ραοιμρε υ'ράῖαλ αιμ αοη έαοι.

\*Σαοῖαλ here is very probably a misprint for Ἰαοόαλ.

Τά φίμνι' an líne foillrígíte zo mín,  
 1 ζ-κύρ άρι n-οιλεάν le ceitíe ceuo bliáðain ;  
 Τά ré θεαρίβτα ρερίοβτα 'ran am a éuaió έαριτ,  
 'Sur 'ran am ατά λάταρι, τά na ρocla ceapit.

Le ρζαριαó άρι n-θαοιμεαó το έάmic—ραριαοιρ !  
 Na Sacpanaίζε ζριάνθα αρι ο-τύρ cum άρι ο-τίρ' ;  
 'Sé'n ρζαριαó a ο'ράζ ιαο ó ρoin in άρι meapz,  
 'Sé'n ρζαριαó ανοιρ τά αζ τεannaó άρι neapz.

Ζιό ραοτρπιζ ζο mimic, ριρ τηεuna 'sur ρίοιρ',  
 Cum ρλαδβιαó άρι n-οιλεάν το θηρηεαó ζο ρίοιρ ;  
 Ζιό οόιρτ ριαο ρuil a ζ-ρμοιόε αρι ζοιρτ αζυρ μάζ,  
 Το cailleaó a ζ-cóinnuioe le ρζαριαó, an caé.

'Sur a n-οιύ, τά'n ριαé ουβ céaona, το bi  
 'S na h-αιμρηνβ έαριτ, θευναó nuíneac ζαé ρμοιόε,  
 'S αζ congβáil ó céile na n-θαοιμεαó buó έαριτ  
 A βειé αοντωίζτε, ρεapímac, in αζαιό αιn-νειρτ.

'Sé'n τ-αον οιλεάν αμáιν το έόζ ρinn zo léip—  
 1ρ αον ζριαν αμáιν τά αιζ λαφαó 'n άρι ρρéip—  
 'Sé'n τ-αον ταλαñ αμáιν τά αζαιnn μαρί έιρ—  
 Το'n τίρ ρin a έοιόέε 1ρ cóip ούinn βειé ρίοιρ.

'Sé an ρηεάαοόιρ céaona bi αζαιnn ραο ó,  
 A n-οιύ τά αζ congβáil άρι n-θαοιμεαó ζαν ρόζ ;  
 'Sé'n ρεμιοραοόιρ ceaona βειóεap οημιαnn ácoiό'e,\*  
 Muna m-berómío le céile níορ ceannaρa 1 ζ-ρμοιόε.

\* ácoiό'e, i.e., έοιόέε.

Μά ἐμοιο ἴλιαν ἕξυρ Σέαμαρ ἰ λαετίβ τά ἐαρτ,  
 Πάε cuma ούινη ανοιρ για αα βί ceαρτ ?  
 ἰρ φαοα ἰαο ρίντε ἴραν μοιλιζ ζο βιάτ,  
 “ Βιόεαό α n-ιμπεαρ leo μαιβ ”—ρην αζαιβ μο μιάό.

Αη ceαρτ ούινη βειτ κάινεαό α ἐέιλε ζο βυαν,  
 Μυα n-ίρλιζεανν Ειρεανναιζε υιλε α ηζλίη  
 ἰ n-αον τεαμπυλλ αμάν αἴρ αιζ αον αλτόιη α n-Οέ,  
 ηό αιζ αον αλτόιη ειλε, μάἴρ άίη leo-ραν é ?

Μάἴρ é ρο βυη ζ-ειρεεαή, α ὅαοιη ζαν ἐέιλλ !  
 ἰρ φαοα τά ραοιηρε ὁ ράιρτοιβ να “ ηζαελ.”  
 Μάἴρ ζηάιν αιη α ἐέιλε βυη μολαό cum Θε  
 ἰρ Ραζάναε μιρε ζο ο-τέιό μέ ἴραν ζ-ειέ !

“ Ζηάιν αιη αν b-Ράρα ! ” “ αν Ράρα α ἐοιόε’ !  
 Αη ἰαο ρο να ραιοηεάα ἰρ κόιη ούινη α ζυιόε ?  
 Ὅο βἴεάηη ούινη ζο μόη α βειτ ζ-κόμηνυιόε αἴ μιάό,  
 “ So ραοιηρε να η-Ειηεανν α ἐοιόε ἴρ ζο βιάτ.”

Κύιζε ηο conταε, ná βιόεαό ριαο ηίοη μό  
 Αιζ congβάίη να η-οαοιηεαό ὁ ἐέιλε ζο υεό ;  
 Ειρεεαή—νά βιόεαό ρέ μαη βαc ηη άη ρλιζε,  
 Δέτ ρηιοηιαο να ριότcάηα ζο βυαν ηη ζαé ειιοιόε.

Βιόεαό υηταé ηε Μυηηηεαé α coiόεε ζο ράηη,  
 Conναéταé ἴρ Λαιζιοναé αζ ράηζαό α Λάηη ;  
 Ζαλλ αἴρ Ζαοόαη μαη ἐλανν αον ηιάταη αμάν  
 Ζο υίηη, ζαν ημπεαρ, ζαν αέηανη, ζαν ἐάνη.

Ξιὸ λάριον ἀν νάμαρο, μά τάμασιννε φίον,  
 'Ξυρ φεαρμάε le céile, ι ζ-κύριβ ἀρ ο-τίρ' ;  
 Ἀρι ἐλασῆ na σπιννε ní' l cúmáct cóm τσαν,  
 Ἄρ n-οιλεάν το óngbáil φαοι ὀδοιφρε αον βλιαῶαιη !  
 " Πᾶσθαλε."

ΑΙΤΡΕΑΪΣ.—(Repentance.)

ní' l μαίε βείε ρμυαινεαῶ, νό ní' l μαίε βείε αοινεαῶ  
 Ἀρι na λαετίβ ο' ιμτίξ μαρι φέροεόιξ ζαοιτ' ;\*  
 ní' l μαίε βείε εράιότε τιμῶεαλλ αιμριη' αιίετε,  
 Ἀζυρ υαιη na h-όιξε τά υαιηη α ἐοιῶ'  
 Muna β-φυιλμίο φεαρῶα le εράιβῆεαῶ λαρτα  
 'Ξυρ ἀρ ζ-εριοῶτε τόζτα ζο ηεαῆ το φίον ;  
 Muna β-φυιλ ἀρ ρμυαιητε 'ρ ἀρ n-ιηητ' ηηε ελαοητα  
 Ἀρι ἀρ ζ-κόμνηυῶε ἀλυιηη na βεαῶα ρίρ'.  
 Cum ποῶα μυιληηη, μαρι ζο βράε ní ρίλλεαηη  
 Ἀη ε-υιρξε ο' ιομρuiξ é αον υαιηη ἀμιάηη ;  
 Μαρι ρηη ο' ἀρ η-βεαῶα τά αη αιμριηη αιίετε  
 ηυαιηη το βί ἀρ ζ-εριοῶτε le οῶῆεαρ λάν.  
 Le οῶῆεαρ λίοητα, αῆτ α η-οιύ, τάρο ερíoητα,  
 Οῖηη na ηείε φαοιλ' μαρι α βείε cóm βρεαῶξ  
 Οο ηιῆ ριαῶ ἐορμιαηηη, 'Ξυρ ηίοηη βηοηηη ριαῶ οηηιαηηη  
 Ἀῆτ υαλαῶ cúμιαη, le τριοη-εúμιαῶ 'ρ εράῶ.  
 'San αη τά λάεαιηη αιηη ζαῶ ριύηη ἀ'ρ βράεαιηη  
 Τά λεαῆτριοηη εριοῶε αζυρ βηíoηη ζο λεόηη ;  
 Ἀηξ ριύβαλ αη τ-ραοζαλ, Ο ! ηρ ιομῶα βαοζαίλ  
 ἀ' τεαῶτ 'ηηη ἀρ η-βεαλαῶ 'Ξυρ ἀ' ταηηηηηηηηηη οεόηη.

\* Better φεροεος οε'η ηζαοιτ'.

Muna maib na bliadanta tá earraimh rínte,  
 Do Uia tugta maí buó maíe linn féin ;  
 Maí rín ír ceapit dúinn, go dian, le fearc-mínn  
 Áí raogal do learuḡaó ḡac lá go tréun.  
 'S anoir le Nuao-bliadain, bíoó aḡainn cnuaird-mínn  
 ḡan cionntaóct óeunaó, no ḡan níó a maó  
 Do beuppaó náime, nó fáoéróc' táime,  
 Aóct brómír ceapit aḡur cóiri go bráct.  
 Tá Ríḡ na b-flaitear in a ḡráó 'r 'n-a maítear  
 Go ríorunḡe féiteamh le peacaó fáin ;  
 'ḡur tá fáilte óilir aḡur dualgar mílir  
 Do luóct an aíteacaúir amearḡ na rlan.  
“PÁDRAIC.”



### BRUAÇA NA LAOI.

Buó brónac mo émoróe an uairi o'fag mé an baile.  
 'ḡur oubairt mé, “ Slán leat, óil éime, mo ḡráó.”  
 ḡiú o' féuc mé le beit rúḡac, buó óeómaó mo rúilé,  
 Aḡ rḡamaó ó'n tíri in nac b-fillrinn go bráct ;  
 Aḡ rḡamaó go bráct ó ḡac cnoc aḡur leuna,  
 'ḡur caḡairi óear óoricaiḡe nac b-feicrinn a coró'e !  
 Aḡ rḡamaó go deo ó na cáirtoib buó éríme,—  
 Ó óil-cáirtoib m' óiḡe airi bruaçaib na Laoi !  
 Ír mimic o'éimḡ ḡman lonnmaó na rpréime,  
 Ír mimic do éom rí paoi mḡḡe na o-tonn,  
 Ó o'fag mé tú 'n lá rín, mo máḡairi boóct—Eime !  
 'ḡur feól mé eari fáile do'n tíri ro anonn.

Ἀέτ φόρ, in mo éριοθε τά το éumne αις λαροῦ  
 αιρ μαροιν, αιρ νόιν, 'ζυρ λε ταιτιμ να h-οιόέ',  
 'Ζυρ ι n-αιρλιγ, αιρή, τάιμ ζο mimic α' ρεαραμ  
 'Μεαρζ αραο φίοι μ'όιζε, αιρ βημαέαιβ να λαοι.

Α Ἐορκαιζ α ρτόιη! α έεαο Ἐοποαε άρ υ-τίηε!  
 Αοη ρεαλλτόιη ní τάιμιε αιραμ ό το έλαιηη ;  
 Α Ἐοποαε να m-ban n-οεαρ λε ρζιαμάετ níορ ρίηε  
 'Νά ριαόαιη-βλάτα ραιήιατό ι β-ραραό το ζλεαηη !  
 Α Ἐορκαιζ α μύν ! βυό h-έ οότέυρ μο βεατα,  
 Μιαη λαετέαμιαιλ μ' ιηητιηη', 'ζυρ ρόλάρ μο έριοθε,  
 Ζο m-βειόιηη-ρε αις τρεόμιαζαό ι υ-τοραό το έατα,  
 'Σαη ηιατ ζλαρ αηάηηοε αιρ βημαέαιβ να λαοι !

Ἀέτ 'νοιρ ιηρ αη τ-ραοζαλ ρο ní ραοα μο βλιαόαητα,  
 Ιρ ειοη τά μο έυμα ; ιρ λιαό μο έεαηηη ;  
 Ιρ ζεάμια υαιη 'ραη μοιλιζ α έοιόέε βειό ρίητε,  
 Ὕ-ραο, β-ραο, ό έίηι άλιηηη μο ζμιάό α' ρ μο ζεαη !  
 Ἀέτ φόρ, ιηρ αη β-ϕλαίτεαρ ní βειό τύ ζαη βεαηηαέτ,  
 Ιρ οητ-ρα βειόεαρ μηρε ζο ρίοημιαζε αις ζυιόε ;  
 'Σ βειό ρριομιαο το όεόμιαόε ζο οίλιρ α' ραηαέτ  
 Λε ροιλλιρμιαζαό να Σαοιηρε αιρ βημαέαιβ να λαοι !

“ΡΑΘΡΑΙΟ.



ζαεόεαλ έίρεαηη έυμ ζαεόιλ αλβαη.

Μο λάιη όυιτ, α βριάταιη ιρ τρήμε,  
 Λε ράρζαό τεαηη, τειό, μαρ ιρ κόιηη ;  
 'Ζυρ ταβαιη όαη το λάιη μαρ αη ζ-έεαοηα,  
 Τάιο ριαο ρζαηέα λε ραοα ζο λέοιη.



Α βριάται! Α βριάται! μήλ άύβαη  
 Ξαν ριννε ι η-αοηθαάο βειτ βεό ;  
 Ήυρ όλφαμαοο ρλάητε ζο ζηιάόημαη,—  
 “ Clann Alban Ήυρ έηηεανη ζο θεο! ”

Ξιό ζο ρεαφανη ριαο κοηρθέηη ό έεηε,  
 Ceann-Tìηε\* Ήυρ Anntìuim\* ηα ηηελεανη—  
 Αη τέ ρηη το έηηεαηζ αη ηηηηε,  
 Ηίοη ηηαη ηειη ζο ρεαηηαίόε α ζ-clann,  
 Όηη έηη Σε όύηηη ηηατ'ηηε Ήυρ εηηιόόε  
 Le ρηηοηαηο α'η έηη-ζηιάόάατ λάν ;  
 Ήυρ ηίοη όρρηνηζ Σε εαοηαηηη α έοηόόε  
 Αάτ ριόόάηη α'η ceannηαάτ αηηάηη.

Ćum ρηηηε το όέαηαό ηίοη οίηηε,  
 Το ċum Σε ρηηιόη-έεαηηα όύηηη ηηαοη,  
 Le ηόταηβ ceυθ υαηη ηίοη ηηηηε  
 ηά ceηεαάβαη ceóληαη ηα η-εun.  
 Αάτ έάηηε αη ηεαηηόηηη ηηο όύηηε,  
 Le βέηηηα Ήυρ ρεηηηαηβ ηεηη-ηίοηη ;  
 Α'η έηηη ρέ ρόη ηηηηεαά ηα ηηηε  
 Το ηηαηβ ηο έηη α'η το έηη.

Α! έάηηε ρέ έηηαηηη ηαη έαηαηο,  
 Ήυρ ο' έηη ρηηη ζο η-αηαηοεαά ηηρ,  
 Ήυρ ρεαη ρέ ηάη ηεαηη αη οηοά-ρηηοηαηο  
 Α ο' έάηη ρηηη ηαη τά ρηηη αηοηρ.  
 Το ηηηη' ρέ αη οβαηη ζο εηηηε,  
 Ή ηηαηη ηηηη ρέ άη η-αοηθαάο ζο θεο.

---

\*Cantyre, in Scotland, and Antrim, in Ireland.

0i hmaçari an τ-Sacpauaiç bññte  
 Aç Luimneac, γ a los tub Ñleanncoe.  
 I laeçib na çaeoilege to maññ rññ,  
 Le oilepaçt ço teit m çac çmoio'e ;  
 'Sé'n ðeuñla, γé'n ðeuñla to rçam rññ,  
 Aγ o'páç rññ ó çéile a çoioç' !  
 Tá çmuçán na Maioille le bliaðauçaið  
 Míoç pñññññge eaçmññ a' pár,  
 Ó leaçaó an oioioçeo bí pññte  
 O Albam ço h-éññññ aður.—“PÁDRAIC.”

.....

### MO MÁIRE.

Cumta i ç-coraññaçto “Seamñoize” ði ðíoñoa.

Aç péñ no oáil,  
 Mí'l bean le págail  
 Çom rçamñac le mo Máiñe ;  
 Tá aici çneap  
 ðoç, bán aγ oçap,  
 To çuñpçeoó lil' pañ náññe ;  
 'San oomñan ro mí'l  
 Aon çmoioçe çom oíl,  
 No çailín tá míoç pññe ;  
 Mçapç óç no pçan  
 'Sí plýñ na m-ban ;  
 Iγ pññ bñoç na tññe.  
 O mo Máiñe, mo pçóñ ðñ pñ, mo Máiñe !  
 Mo pññ ðñ pñ,  
 Çpáç ççal mo çmoioçe,  
 Mo mñññññññ oílñ Máiñe !

Τά ζῆλαις μο ἴτόρι  
 Μαρ φάνηθε όρι,  
 Αἷς ταιτιμ ἴορ ζο ταλαῖν,  
 Ταρ ἡννευλ βάν,  
 Α'ρ ζυαινωβ λάν',  
 'Συρ cuma τά μαρ ὄεαλβ.  
 Σιό γλαν, ροιλλέρι  
 Ζαε μευλτ 'ραν ρρέρι,  
 Τά ρύιλ μο ζῆαίό νίορ ζλαίμε ;  
 'S ιρ binne ζλόρι  
 Μο εαίλιν εόρι  
 'Νά ελάηριζε ciuin na ciuinne.  
 Ο μο ἡλάίμε, μο ἴτόρι ιρ ἴε, μο ἡλάίμε ;  
 Μο μύν ιρ ρί,  
 Ζῆαό ζεαλ μο εριοθε,  
 Μο ἡννημίν οίλιρ, Μάίμε ;  
 Αμεαρζ αορ-όζ,  
 Ι λεαταρ βιόζ  
 Αιρ υηλάρι κύριε' no παλλιύμ,  
 Νίορι ἴεαρ λε ταοιβ  
 Τρέυν-ἴρι αμαῖν,  
 Βεαν-ρινετέορι λεαε εομ̄ h-άλυινη,  
 Μά βῆρι ρί εριοθε  
 Δον όζάναις,  
 Ζαν βρέυζ το βῆρι ρί ceυτα ;  
 'Συρ τά na mná  
 Φάζαιλ βάιρ ζαε λά  
 Le τριοιμε 'ρ νεαρτ a n-ευτα.

O mo Mháire! Ná maibh iad, a Mháire!  
 Aic̄t veun aon éiríóe  
 Sáim, rona, córó'e  
 So dúit mé féin, a Mháire!

“ PÁDRÁIC.”

.....

### SMUAINTE AIR ÉIRINN.

Sió sup cáilleamair ári rairiire 'r ári rólar, sió sup  
 cáilleamair ári rona' 'r ári ró'g ;  
 Sió sup cáilleamair an neairt á' an cúmaic̄t vo bí  
 'gaimn i lae'ic̄b fao ó ;  
 Sió sup fágaó ári n-oileán go claoi'óte, i lae'etiom, i  
 m-bo'c̄taic̄t, i m-bhíón ;  
 Sió sup r'gapaó ári g-cine go fairiirig, anonn 'sup anair  
 in' an voimán ;  
 Sió sup r'gíobaó uaimn maoin a'sup talaim, sió sup fágaó  
 rinn la'g a'sup fann ;  
 Sió sup fágaó rinn úmál 'sup íriol i r'la'bhui'gic̄b na  
 r'gíora'óiri teann ;  
 Sió sup oibhiḡ ári namáio le bliac̄oantairb̄ cum tír-g'ráó  
 vo cum a'f gac̄ c'ioi'óe,  
 Ir éir'eannairḡe uile ano'c̄t rinn, 'sup beir'ómío 'n-ári  
 n-éir'eannairḡic̄b córó'e!  
 Sió sup raot'riac̄ na Sacranairḡe millteac̄' ó cum r'rao  
 cor in ári meairḡ,  
 Cum teanḡa ári rinnreair vo milleac̄ó, cum ceol binn  
 ári rinnreair vo córḡ ;

Ξιό ζυρ έυμ ριασ α η-ολιζέτε le h-ιnnλεαέτο ναέ ο-τάμιο  
 ό Όια ανυαρ,  
 Ξιό ζυρ έόζ ριασ μαρ μαζ'λόιμυβ ορμιαηη να ρριορμασ  
 αρ ιρμιοηη ριαρ;  
 Ξιό έριοάσαρ, 'ζυρ έρμαάσαρ, 'ζυρ όόζσαρ; Ξιό ρζμιορ  
 ριασ 'ζυρ μιλ ριασ αν τίμ;  
 Ξιό μ'αρλμζ ριασ, μ'αλλμζ ριασ, βαζαρ ριασ, όιβμ ριασ  
 ρομ αζυρ ριαρ;  
 In αζαρό ζαέ ολιζε αζυρ παοιέα, ελυητεαρ άρ ο-τεανζα  
 ζο ρόιλ;  
 Σεμντεαρ άρ η-οάητα 'ρ άρ μανητα, ρειμντεαρ άρ  
 η-αβμιάη 'ρ άρ ζ-εεόλ.  
 Ξιό ζυρ ρευέ ριασ ζαέ ελεάεσάσ βυό άιληε το έυμ αρ άρ  
 η-μνηε'μυβ ζο θεό—  
 Ζαέ οεαζ-έλεάεταό τίμρ έοηηζεόβασ cυμμηε να ρεαν-  
 λαεέαό βεό—  
 Ζαέ ελεάεταό το βί 'ζαηη ηη αοιρβ άρ ζ-ευμιάεε' ηρ άρ  
 ζ-ευμαρ 'ρ άρ ζ-εειμ—  
 Ζαέ ελεάεταό το βί αζ άρ μμνημ 'ρνα η-αμρμυβ  
 ροηα έυαρό έαμ;  
 Μιορ έρμείζ μαιή άρ η-αιερμαάα ερμόθα, αση ηηόσ νό αση  
 ζηόμ ηό αση ζηάε  
 'Οο ελεάεταό 'να μεαρζ ηρ να λαεεβ τά μμτιζέτε υαηη  
 ζο βράε;  
 Άεε έοηηβαίζ ριασ βεό ηη α η-μνηε'μυβ βυαν-ρμυαηηε  
 να μόρμαέσ' το βί;  
 Αζυρ έοηηβαίζ ριασ τεηηε να ραοιηρε ζο οιαη ά'ρ ζο  
 ζειε ηη ζαέ εριοιέ.

'S an τεανζα, 'r an ceól, a' r ζαc cleac'caú το cónzβαιζ  
 ári n-ai't'ieaca beó.

Τιέ βλιαóανταιβ δε óαοιηρε 'r δε óοναρ, τιέ βλιαóανταιβ  
 δε c'ac' aζυρ ζλεó,

An leiz'rimío iac ar ári lá'cairi? An b-fulmío com  
 τριáll'lea'c' i ζ-c'ioi'óe?

An b-fulmío c'om' fua'ri a' r' c'om' ma'riβ, ζan me'ir'nea'c', ζan  
 c'io'óac'c', ζan b'ri'z?

Ári f'ula'inz ári n-ai't'ieaca p'ian'ca, ar f'ula'inz p'iac b'rión  
 aζυρ c'ia'ó?

Ári f'ula'inz p'iac b'ar a'ri p'on' va'oi'nea'ó, tá p'ar'ca le  
 va'oi'ηe ζo b'ri'ac?

An b-fulmío ζan me'ar a'ri ári o-t'iri' bo'ic'c' tá c'io'om'ca  
 pa'ó' u'ala'c' τ'rom-le'ín?

An b-fulmío ζan me'ar a'ri ári o-τεανζα'ó? An b-ful-  
 mío ζan me'ar o'η'ia'ia' p'é'ín?

A! p'e'ic'ia' an p'ie'az'ia i p'ú'liβ ζα'c' ca'ia'c' 'ran τ-p'e'om'ia  
 ano'c'c',

Aζυρ p'e'ic'ia' an p'p'io'ia'c' η' m'ia'n li'om a' ζ'p'io'p'ú'z'ac' 'r a'  
 co'η'ia'z'ac' ζα'c' u'c'c' —

An p'p'io'ia'c' το ne'ar'ia'iz' ári p'io'η'ia' i n-o'io'c'e a  
 m-b'ua'io'ea'p'ca 'r a m-b'p'ia'c' —

An p'p'io'ia'c' το ne'ar'ia'iz' ári n-va'oi'ne i n-a'io'p'ia'β ca'ca  
 'r i o-τ'p'io'io ;

Aζυρ p'p'ie'ab'ann mo c'io'io'c'e-p'e ζo h-é'ac'c'p'iom le h-ao'ib-  
 ne'ar le lu'c'z'á'ri a' r' ζ'p'ia'ó

Π'ua'ia' p'e'ic'ia' na'c' p'é'io'ia' le va'oi'ηe an p'p'io'ia'c' p'io'  
 b'p'ie'ac' ζo b'ri'ac ;

'S le teapbáint do'n náimaito go b-fuilníto buan-geapnáic  
 u'áir u-teangain 'r u'áir u-tíir,  
 An mionna ro glacramair uile mar éiréannaicáib  
 cnearta 'gair fíoir :—  
 Daoi g-cuimne na muinntir' éuaró móimainn, daoi g-cuimne  
 na n-uaoimead do bí,  
 Daoi g-cuimne na u-taoipead buó éiréine, tá 'noir inr an  
 roilic 'na luíde,  
 Daoi g-cuimne na mairtíurde eiróda, a u'eug air an rgalán  
 go h-áir ;  
 Daoi g-cuimne na móic a' r na n-ollain, daoi g-cuimne na  
 b-fílead 'r na m-báir ;  
 Daoi g-cuimne na g-enám atá bánuicad 'ran g-eiréaróic bí  
 beannuicéte tíat ;  
 Daoi g-cuimne na naoim a' r na mairtídean 'n-a g-coimnirde  
 'ran b-flaitear a tá ;  
 Daoi g-cuimne áir n-airéad uilic a éuit in gac coimiac  
 a' r g-leó,  
 Ceól teangá 'r nóra áir n-oileán, ní leicrimíto uaimn iad  
 go deo !

“ PÁTORAIC.”



“ ΤΕΙΤΕΑΝ ΝΑ Η-ΑΡΛΑΤΩ.”

(“ The Flight of the Earls.”)

le “ ΠΑΘΡΑΙC.”



Βυὸ βρόναδ, ουβ, βί εἰμε 'νουαῖ α' ο' ιμτίξ ρκοιτ̄ α' ελαιν  
'νουαῖ α' ο' ιμτίξ πλίη α' ρμιοηηραιὸ, μαῖ ε'αοιημξ̄ ας ουλ  
αιη φάν ;

'νουαῖ α' ο' ῥάξ α' λαοέμαρὸ τρευννίαι' í, α' εἰοιο α' εάρ ζο  
φίη,

'ζυρ ρεαραὸ ἰαο μαῖ ε'άιτ̄ ποηί ζ'αοιτ̄, ανοιη αςζυρ̄ ανιαῖ !

Βυὸ ζῆμαα ζῆμαν na h-εἰμεανν an lá α' ο' ῥάξ ριαο í ;  
An lá το ῥεὸλ ριαο υαιτε, ζαν αον τ-ρῖν̄ le ρilleαὸ εοιὸ'ε  
Βυὸ ουβαδ̄ εῦη na τίμε, ó'η m-βάηη ζο ο-τί an m-bun,  
Ὀη εῦε an ηματ an lá ρη βί le βλιαδ̄αντιβ̄ όρ α' ειοηη.

Βυὸ ὀοιλλέηη, οονη na neulta βί an lá ρη ηη an ρρέηη ;

'ζυρ τά na neulta ceasna ρόρ ζαν ζλαναὸ ηη an αει ;  
Ο ! τά ριαο α' ῥάρ̄ νίορ̄ τῆυημε 'ζυρ̄ νίορ̄ ουιβε, ο lá ζο lá  
Ο τυζαὸ υαιηη an ρολυρ̄ ρη οο ζ'λανῥαὸ ἰαο ζο ηιάτ̄.

Βυὸ ζευη ῥ̄ βυὸ άηο an εαοιμεαὸ βί an lá ρη ηη  
an ηζαοιτ̄ —

'San οοηηη ρο 'ημαῖ ηί εῦαλαιὸ ελυαρ̄ αον ε'αοιμεαὸ  
ζευη μαῖ é ;

Βυὸ ε'αοιμεαὸ é α' ο' εἰηξ̄ ρυαρ̄ ó εἰοιὸτέιβ̄ ηηητε. τῆοη',

Βυὸ ε'αοιμεαὸ é ὀδ̄αοιηιβ̄ βί ραοι ρμαετ̄ α' ηαιῖαο εἰοηη !



Ἐστὶν φόρ, α τὰ ἀν ἐαομεαὸ ριν νίος ἕριπε φάρ ἕαὲ  
βλιαῶαι,

Ἐστὶν τὰ ἕαὲ εἰοιῶε εἰαίῶτε φόρ le βιόν αἕυρ le ριαν ;  
Ἀν τ-υαλαὲ βί ἕο τριον οἱμαινν, νίος τριυιμε τὰ ρέ φάρ  
Οἱμ ιαοφαν ὄευνφὰὸ εαοριον ἔ, το ρυρ ριαο υιλε  
βάρ.

Μο μάλλαὲτ αιρ ἀν τ-ἑαεραναὲ ! Μο μάλλαὲτ αιρ α  
ῖλιοὲτ !

Ἀ ὀιβιρ υαινν ἕαὲ τριόμαιῶε ρίορ, Ἐστὶν ὄ'φᾶῖ ρινν λαῖ  
ἀ'ρ βοὲτ !

Ἰρ τριυαῖ, τριυαῖ, τάμαοιτο ἀνοιρ — Ἰρ εἰμαιὸ τὰ ἀρ ἕ-αάρ !  
Ο ὀιβιμαὸ υαινν ἀρ ὀ-ταοιρεαὲαίβ ! Ο ! τὰ ἀρ m-βιόν α  
φάρ !

Ἐομῖ φαὸ' ἀ'ρ βί ριαο αἕαινν, νί μαιβ εαῖλα in ἀοη  
εἰοιῶε,

Οἱμ βί ριαο τριευνῖαιρ, εἰοῶα, ἠνυαιρ βυὸ ὀυιβε βί ἀρ  
ῖλιῖε ;

Ο ! βί ἀρ n-ὀόεαῖρ ιοηητα-φαν, ι ρίοῦῆάιη νό ι ἕ-ααὲ—  
ἀὲτ, μο βιόν ! τὰ ριαο ιηῖῖῖῖε — Ἰρ νί ῖιλλῖρὸ ριαο ἕο  
βιαὲ !

Ἰαὲ βιόναὲ ἔ ἀν ριμυαινεαὸ ὀύιηη, ἕυρ ριαῖαὸ ιαο  
αμαὲ ;

Ἀμαὲ αῖ τῖρ α n-ὀύῖῖαιρ ρέιη, ἕο τῖοῖῖαίβ κοηιῖῖεαὲ' ;  
Ἐστὶν ὀιβιμαὸ ιαο ὄ'η οἰλεάν in α μαιβ α ριηρεαιρ βεὸ,  
Ἐστὶν ρῖαῖαὸ ιαο ὄ ἔἱηηη βοιὲτ, α εἰοῖῖε ἀ'ρ ἕο ὀεὸ !

ἵρ φυαρ ἂ τὰ ζαὲ τεαλλὰς ἵνοῖρ — ἵρ υαῖνεαὲ ζαὲ καιρ-  
λεάν.

'S an oíòce ní'λ αον φυαῖμ ἰονητα ἀετ ῥῥηεὺε ἀη υλ-  
εαβῆάν;

Τά'η φλιζ ἀ' φάρ ζο φιαῖμ ἀρω, ἀη ἕαλλα ἀγυρ οῖον,  
Ο! τὰ ρέ φάρ ἀηηηῖμ ζο ζλαρ le ἰομασ λά ἵρ βλιαῖμ.

Ἠί μαρ ἀτά το βῖθεαὲ ρέ ἡη' ἀη ἀηηηῖμ βῖ φασ ὅ,  
'Ἡυαῖμ βῖθεαὲ ζαὲ ἡ-αλλα φυαῖμνεαὲ le ῥύζμαὲ ἀγυρ  
ζλεό;

Ἰθῖθεαὲ ceól na m-βάρω le cloρ ἰονητα ζαὲ λά ἀγυρ ζαὲ  
οῖοε' ;

'ῤυρ ῥῥεὺλτα ἕυρ ῥεαν-μῖαῖρτε ὅ ῤεαναεαῖρτε ἕυρ ῤαοῖ.

Ἠί μαιβ ἀ η-οῖηηε οῖντα οῖαν ἡ ἀζαῖο νεαὲ ἀμιαῖη ;  
Ἰβῖ φάιλτε μοῖη ἀη ἀρτηάναε, βῖ φάιλτε εεαηηηα εαοῖη.  
Ἰυὲ εῦμα ἀρω νο ἵρῖοε ε, βυὲ ἰοναηη φάιλτε ὅο —  
Ἠί μαρ φάιλτε φυαρ na λαεεαὲ ἵνοῖρ το βῖ ἀη φάιλτε ῖο.

ἀετ ἡμῖεζε ἀ τὰ na ῥῖμ το ῥυῖὲ ἀζ ceανη ζαὲ ελάμ ;  
ἀ' ηῖ ελμῖτεαρ ῥῖοε ἀρ η-οῖεάν ἵνοῖρ ἀετ εαοῖνεαὲ  
ἀγυρ ζάμ,

Ο! ἰαορῖαν βευηφὰ φάιλτε οῖῖηη, ἀτά ῖασ ῥῥαῖρτα υαῖηη ;  
ἀετ ἡῖ ἵ ζ-εῖρῖ na ἡ-εῖρῖεανη οῖλ' ἀ ληῖζεανη ῖασ ἵ ῖυαν.

Ἠῖ Ἠεῖλλ, ἀ ῖοῖρ! ζο ῖυαῖηηηῖζῖὲ τῦ ἵ ῖῖοεάμ εῖμ, ἀ  
εοῖοε',

ἀ β-φασ ὅ'η ῥῖμ βυὲ οῖηηε, ἕυρ βυὲ ἀῖηηε le το εῖρῖοε —  
ἀη ῥῖμ ῖῖη ὅ'φάζ τῦ θεόμαε, λαζ. φαοῖ ὅόλάρ ἀγυρ βῖῖον—  
ἵρ φασα τὰ το λεαβαῖὲ ἵνοῖρ ὅ εῖρῖοεάῖβ ζλαρ' Ἰῖρ'-εοζῖαν

'Συρ λε το έαοιβ τά ρίντε ρίορ 'ραν ζ-ειεάρόιζ φυαιρ υο  
 έαλλ,  
 Ηα Όόιηαιλλ, τιμαε να λοιηεαρ, Άιπο-φλαιε τρευνήαιρ  
 Όύηη να ηζαλλ.  
 Ιρ μιηιε ζλαν ριβ, ταοβ λε ταοβ, αν ηάηαιτο αρ βυρ  
 ρλιζε —  
 'Συρ, ταοβ λε ταοβ, ατά ριβ 'νοιρ ι η-αση υαιζ αηάηη αζ  
 λυιόε !

Α Όια ηήαιε! βυό έπιοη αν λάη το λεαζ Τύ αιρ άρ  
 υ-τίρ —  
 Όο λεαζ Τύ αιρ αν μιηηητιρ ρηη βί όυιτ α ζ-κόηηηυιόε  
 ρίορ;  
 'Ηυαιρ ο'φυλαηηζ Τύ α η-ουλ αιρ ριύβαλ, ραιο όοηαρ άρ  
 ραιο έρμάο,  
 Αρ η-υαιρλε, αζυρ ο'ράζ Τύ ρηηη 'η άρ ρελάβυιόιβ ζο  
 βριάε!

Ιρ τιποη Όο λάη ατά α η-οιύ, υ'άρ ζ-αοηζβάιρ ραιο ζευρ-  
 ρμαετ —  
 Α Όια! υευν ζο η-έυοτιποη ι 'ραν αη α τά λε τεαετ.  
 Ο οίβηρ υαιηη ηα ζαεραηαιζε! Ο! βηυρ αν ρλαβηα  
 οηαν!  
 Α τά αζ τεαηηαό αιρ άρ υ-τίρ λε βεαζ-ηαε μιλε βλιαόαιη.

Ο! ζλαν ηα ηευλτα τά ζο ρόιλλ αζ υευηαό υυβ ηα  
 η-ούλ,  
 Ο! τιοηηυιζ ρυαρ ηα υεόηα τά λε βλιαόαιηταιβ ηη ζαε  
 ριύλ,

Ο! ρτασ αν σαομεαὸ τὰ ζο ζευμ αζ ρίνεαὸ αηι αν  
ηζαοιτ̄!

Βι τπόσαιρεαὸ, α Ἰζεαρηνα! αζυρ εἰρτ-ρi λε η-άρ  
ηζυρὸε!

---

ΑΗ ΝΟΜΙΝ.

ηά τριάεσ αηι αν μὸρ ζιὸ ζυμ ἀλυμν αν βλάτ̄ ε̄;

ηά τριάεσ αηι αν λiλε εὐοη βοζ α'ρ εὐοη βάν;

ηά τριάεσ αηι αν τ-ρόβριαὸ, ζιὸ σερμυμ ζυμ βηεάζ̄ ε̄;

Ὀηι β'φέαρηι λιομ 'νά'η τ-ιομλάν αση νόμiν ἀμάν.

Ταβαρη σαη-ρα αν νόμiν,

ηρ σiλ λιομ αν νόμiν,

Ὀε, β'φέαρηι λιομ 'νά'η τ-ιομλάν αση νόμiν ἀμάν.

ἀετ ρὸρ, ηί'λ ρέ σαρη σαμ αν μὸρ σο ὀίμεαραὸ,

Ὀηι ζο εηητε ηρ σαραηαιλ σερμυζε α βλάτ̄'

λε σερμυζε ηα ρλάντε ζο ρίσημυρὸε αζ λαραὸ

ηα ρζέηηε σ'φάζ νάσῶρηι αηι λεααηι μο ζῆαίὸ.

ἀετ σαβαρη σαμ αν νόμiν.

Ὀ! εάραιηι αν νόμiν.

ηί'λ ράρ μαρη αν νόμiν 'μεαρζ ιομλάν ηα η-βλάτ̄.

Αηορη, ηί'λ μέ σαλλ τιμέιολλ αἰλλε ηα λiλε

α ποέσῶηζεαρ ρυαρ αρ ηα η-ηηζιὸιβ ρύηηη,

Ὀηι βερμειανη ρί εῦζαη-ρα βυηζε 'ζυρ ζiλε

αηη βραζαηο ρηη μαρη ρηεαέτα ι ρεἰλβ μο μύηη.

ἀετ, ζῆαὸ εῦμ αν νόμiν,

Ὀ! αὐραηηι αν νόμiν,

Πί'λ βλάτ' ἀνηγ' ἀν' ὀμίαν μαρὶ ἀν' νόμιν' βεαζ, εἰμιν.

Ἰγ' αἰλ' λιὸμ ἀν' γόβηιὰς ἅ τ' ὀ-τοραῖς νὰ βλιαῶνα,  
 Λε βυιῶεαῖτ' ἅ βυιλλεαῖτ' τὰ βεαζναῖς μαρὶ ὄρη,  
 Ὄρη βειμεανν' γέ ἐγζαμ' ὀαῖτ' ζῆμασιζε ἰγ' μῖνε  
 Ἄ ἴνιζεαρ' μαρὶ ἐορίοιμ' ἀρη' ἐάσαν' μο' γτόρη.

Ἄετ' μεαρ'φασ' ἀν' νόμιν',  
 Ἄγ' μολεφασ' ἀν' νόμιν',

'Συγ' ρειννεφασ' ἀν' νόμιν' λε ἡ-ιομλάν' μο' ζλόρη.

Πυαρη' ὀεαρ'εαμ' ἀν' νόμιν', λυιζεαρ' ζο ἡ-ίρηιολ',  
 Ἀζ' ρμυζεαῖτ' ζο ζῆμάοιμαρὶ ἀρη' λοιγ' μο' ἴνιζε,  
 Πί' ἴεϊεμ-γρε ἴζιαμᾶετ' μο' ἐαίλιν' ἰό-υαφαίλ',  
 Ἄετ' ρμυαμινμ' ἀρη' ἡαῖτεαρ' 'Συγ' ρίμυνη ἅ εἰοιῖτε.

Ὀ! βεανναῖτ' ἅ μόρη,  
 Σευθ' βεανναῖτ' 'Συγ' ζλόρη

Ὅο'ν νόμιν', εαομ-νόμιν' μο' τίρη, ἅ ἐοιῖ'ε

“Ρᾶτοραίε.”



ΜΟ ΡΪΟΡΑ ΖΟΙΡΙΤΟ, ὀοηη.

Ἰγ' ἰομαῖτ' βυιλλε ρεαρηῖβ, τρημ,  
 Ὅο ρυαμιαρ' μ' μο' ἴαοζαίλ' ;  
 Ἰγ' μμυε βί' μο' ἴόεαῖτ'ε' λομ,  
 'Συγ' εἰογ' νὰ μῖογ' ζαν' ὀίολ' ;

ἀέτ ἢ ζαὲ βυαιὸρεαῖν, βεαζ νο μόρ,  
 Νί μαῖβ μέ μαῖν ζαν ρονη,  
 Ἰνυαιρ ῥόζαρ ἔυ, μο ἰνίλε γτόρ,  
 Μο ῥίορα ζοιρω, Ὀονη.

Μο βεανναέτ ορη α ἑάμα ῥίορ,  
 Ceυθ βεανναέτ αιρ το ἑεανη ;  
 Νί ιαρηωιη ζριάὸ ἀέτ ἔυ ζο ῥίορ,  
 Μο ῥίορα ζοιρω, Ὀονη.

Ἀη λά α ὄῤῥαζ μέ τίρ μο βρειτ'  
 Λε ουλ αιρ ρυθ ἀη τοῖαιη,  
 Βυὸ ρηιαραὲ ἔυητ μο ὀεόμα τειτ',  
 Βυὸ ζευρ, ῥό-ζευρ μο ἕρῶν—  
 Ἰ γτοιρω, ῥίον, ἰ ηζοιῖν νο ζαὸ,  
 Αιρ ῥαιρηηηζεαὲτ να ὀ-τοηη,  
 ῤυαιρ ηηρε ῥόλάρ ηη μο ἑριάὸ  
 Ο ἢ ῥίορα ζοιρω, Ὀονη.

Ἰζυρ ουβηιαρ λεατ : “ Α ἑάμα ῥίορ,  
 Ceυθ βεανναέτ αιρ το ἑεανη ;  
 Νί'λ αζαη ἰνοιρ ἀέτ τύ, ραηιαοιρ!  
 Μο ῥίορα ζοιρω Ὀονη.”

Ἰνυαιρ εαφαὸ ἔυρα λιηη αιρ ὀ-τύρ,  
 Βυὸ γζιαῖαιαὲ ἔυ Ἰζυρ βάν,  
 Βί ρηαρ να η-όιζε αιρ το ζηνύρ,  
 Ἀῖρ βί το ἑολανη ῥλάν ;  
 Ἀνοιρ ἀτά τύ ῥέηη Ἰζυρ με  
 Νίορ ρηηε ἕ-ραθ, μο ζριάὸ ;  
 Ἐυαὸ ρίεε ραῖηηαὸ ἑαρη α η-ὀε  
 Ο βί τύ ηη το βλάε.

Δέτ, βεανναδέ οητ, α έάμα φίοη,  
 Ceuro βεανναδέ αιη το έεανη;  
 Νί πέηοηη ληηη βειτέ ός ζο φίοη,  
 Μο βίοπα ζοηητο, Όονη.

Βυό έεανηηα έύ, α μύηη μο έηιοτέ,  
 Ήυη οειηηη έ, α ητόηη,  
 Ήυη ηηηηε ηυαηηαι ηη μο όηε  
 Αη κύμαη ηά'η βυό έόηη.  
 Ηη ηηηηε, ηηηηε, βυαη με πέηη  
 Αη ημέαηόηο αιη το έάη,\*  
 'S ηί όύβηηαι ηηοη ηηαη : "Μο λειη !  
 Ήαη αζαο ειαη ηίοη ηεάηη!"

Βυό ηοιζηοεαδέ έύ, α έάμα φίοη,  
 Ήυαη ηζοηηε με φίοη το έεανη ;  
 Βειτέ λοηζ λοηηε αηη ζο φίοη,  
 Μο βίοπα ζοηητο Όονη.

Μο έηεαδέ ! ηυαη ηεαηηεαηη αιη αη η-ηαοζαλ,  
 'S αιη ηόη ηα η-οαοηηεαδ αηη,  
 Α έηείηεαη βηάταη ηηη αη η-βαοζαλ  
 Έυηη Όια όη α ζ-εηοηηη —  
 Ηυαη ηηυαηηηηη ηέηη ηυη ηοηαηη εηέ  
 Ηα ηίοπα, ηηη Ήυη ηηηά,  
 Νί η-ηοηζαηηαδέ έ μά έλμηηεαηη με  
 Αζ ηεηηη ηηοη ηο βηάτ :—

---

\*έάη, ζιαη

Μο βεανναάτ οριτ, α έάρια φίοι,  
 Ceυτ βεανναάτ αιη το έεανη ;  
 Νί ρζαηφαι τύ 'ζυρ μέ ζο ρίοι,  
 Μο βίοπα ζοηηο, Όοηη !

“ ΡΑΤΟΡΑΙΟ.”



### ΤΕΑΝΖΑ ΝΑ Η-ΕΙΡΕΑΝΗ.

So ζηάηη το ηα τοαοηηβ, ζαη αηαη, ζαη έηιοίηε,  
 Ηαά ηζηιόηυζεαηη ηεαηζα 'ζυρ ceol ηηηη α 'ο-τιη' ;  
 So ρυαά 'ζυρ ηί-ηηεαη το'η τοηιοηζ ρο α έοιό'e—  
 Αη τοηιοηζ ρηη τά λίοηηαη ι η-έηηηηηη — ραηαοηη !

Οά ! cluim-ηε τοαοηηε, ζαά λά ηηη αη ηί,  
 Αζ ζλαοόαό ζο η-άηη υηη α 'ο-τιη-ζηιόάάτ' ηόηη' ;  
 Αζ cαιη αιη αη η-βηηηο α β-ρυη έηηε β-φαο φαοι,  
 'S αζ ηαη'λυζαό α ηαηηαο ι η-τοηιό-βευηλα ζο λείο.

Τά'η τοηιοηζ ρο ι ζ-coηηηηηόηε (το ηέηη α ζ-cαιητ' ρέηη)  
 'Ηα ραιζοηηηαιβ ηηευηα, 'η ηα 'ο-ταοηηεαάαιβ ρίοη' ;  
 Τάηη υηηε τοηηεαηηηηη λe píce ηο clοηόεαηη  
 Όα έαηηηαηηζ, ζο ηέηό, αιη ροηη ραοηηηε 'ά 'ο-τιη'

Τάηη ζο ρίοηηηηηόηε αζ ζυλ, ά'η αζ cαοηηεαό, ζο ζευη  
 Αη τοαοηηηε, ά'η αη cηιάό, τά ζο ηηοη αιη άη η'ηιόάτ ;  
 'Ζυρ αζ cάηηεαό αη τ-Sαραηαιζ, όηηηη ζο λέηη  
 Άη ηυηηηηη, ά'η ο'ρ'άζ ρηηη 'ηη άη η-τοάοηηαίόέηβ βοάτ'.



Βυθὸ μαῖτ̄ λειρ̄ αν̄ ορησ̄ γο̄ ᾱ ο-ταλαῖν̄ ζαν̄ εἰορ̄—

Βυθὸ μαῖτ̄ leō ᾱ n-ολιζε̄ το̄ ὕευναὸ̄ ἰαῡ φέιν̄—

Βυθὸ μαῖτ̄ leō nā τιζεαρ̄ηναρ̄οε̄ βειτ̄ οἰβιρ̄τε̄ ρῖορ̄

1 n-άιτ̄ τὰ νῖορ̄ τεὸ̄ — ζῆο̄ φαθᾱ ἰ̄ ὄ'n̄ ηζῆέιν̄.

Ἀετ̄ τριάετ̄ λειρ̄ αν̄ ορησ̄ γο̄ αιρ̄ ε̄εανζαν̄ ᾱ ο-τίρ̄' —

Ἀν̄ τεανζᾱ το̄ λαβαιρ̄ ᾱ n-οἰλ̄ ρηηρεαρ̄ φαο̄ ὄ̄ —

Ἀν̄ τεανζᾱ βυθὸ̄ εἰορ̄ ᾱ βειτ̄ 'ζά̄ λαβαιρ̄τε̄ ζο̄ ρῖορ̄

lē ζαε̄ ἔῤῆεανναε̄ βυαν̄, ἀ'ρ̄ τίρ̄-ζηιάδαε̄, τὰ̄ βεὸ̄.

Τριάετ̄ leō αιρ̄ ῥεαν-αβῆάναιβ̄ βλαρ̄οᾱ nā m-βάρ̄ο,

Ἀζυρ̄ ρεινν̄ οἰβ̄ αν̄ ceὸλ̄ ρη̄ ἰρ̄ binnē 'ρ̄αν̄ οοῖαν̄ ;

Ἀζυρ̄ ἰννῖρ̄ οἰβ̄ ρζευλ̄τᾱ αν̄ am'̄ ᾱ τὰ̄ ε̄αιρ̄ —

'Ἡυαιρ̄ βῖ̄ ρόζλῆυμ̄ nā h-ἔῤῆεανν̄ μαρ̄ ῖολυρ̄ um̄ νόιν̄.

'Σέ̄ αν̄ ῥηεαζῆαὸ̄ βυθὸ̄ ὀόεαιρ̄οε̄ ὀυιτ̄ ὀ'φάζαιλ̄ υαε̄τᾱ ρύο̄ —

“ τὰ̄ τεανζᾱ ἀρ̄ n-οιλεῖαν̄ 'νοῖρ̄ μαρ̄ιβ̄ ζο̄ θεὸ̄ ;

τὰ̄'n̄ βευρ̄λᾱ νῖορ̄ ταιρ̄ιβιζε̄ — ζῆεανμόεαμυρ̄ο̄ λειρ̄,

τὰ̄ αζαν̄ν̄ δον̄ τεανζᾱ — nῖ'λ̄ μαῖτ̄̄ ἀνηρ̄ αν̄ οὸ̄.”

Μο̄ ε̄ρμυαιζ̄ αν̄ ορησ̄ γο̄! — nῖ̄ h-ιονζανταε̄̄ μαρ̄ τὰ̄

ἄρ̄ ο-τίρ̄, ἀ'ρ̄ ἀρ̄ μυντιρ̄ βοε̄τ̄, ἰρ̄ιολ̄ ᾱ n-οἰύ̄ ;

nῖ̄ h-ιονζανταε̄̄ ζο̄ β-ρ̄υλ̄ ρη̄ν̄ φαοῖ̄ βῖόν̄ 'ζυρ̄ μῖ-άο̄,

ζαν̄ μεαρ̄ ἀ'ρ̄ ζαν̄ υῖρ̄ηαιμ̄, ζαν̄ οηοῖρ̄ 'ρ̄ ζαν̄ ελῖ̄.

ἰρ̄ ρῖορ̄ιαο̄ nā ροε̄λᾱ ᾱ οειρ̄ αν̄ ῥεαν-μάο̄ —

“ Ὀῖοεαν̄ μεαρ̄̄ αιρ̄ nā οαοῖν̄ιβ̄ 'ζά̄ β-ρ̄υλ̄ μεαρ̄ οῖρ̄ηᾱ  
φέιν̄.”

Βειρ̄ο̄ μυντιρ̄ nā h-ἔῤῆεανν̄ φαοῖ̄ ὀμοε̄-μ̄εαρ̄̄ ζο̄ βῖαε̄

μά̄ λειζῖο̄ ριαο̄ τεανζᾱ ἀρ̄ n-αιε̄ρ̄εαε̄̄ υαιν̄ν̄.

1γ θεαρ αν μσο φαοιμρε, νί'λ δον ντό έοιμ τιλ —  
 1γ μαίτ αν μσο ταλαμ ζαν εάμ νο ζαν ειογ ;  
 1γ ολε ιασ να τιζεαμναιό — δον μμαίτ ιονητα, νί'λ,  
 1γ βυό έοίμ ιασ βειτ φάιότε 'φαν β-φαμζε φίογ.

Δέτ το β'φέαμμ λιομφα φαοιμρε άμ η-οιλεάμ ζο θεό ;  
 Α'γ το β'φέαμμ λιομ άμ ο-ταλαμ το βειτ μαμ α τά ;  
 Ο! β'φέαμμ λιομ να τιζεαμναιόε α έοιτόε βειτ βεό,  
 'νά τεανζα να η-έμμεανν βειτ μαμβ ζο βμάτ.

“ ΡΑΥΟΡΑΙΟ.”



### ΣΑΟΙΝΕΑΪ ΑΙΡ ΕΙΡΗΗΗ.

Λειγ αν “ ζ-Σμαοιβίν Δοιβίνη.”

Σαοιμρεαο, α'γ σαοιμρεαο, α'γ σαοιμρεαο ζο θεόμαε  
 Να η-αιμμρε βί 'ζαμν η-ο-τίμ ημρε φάιλ ;  
 Σαοιμρεαο α μζτε βί τμευνημαμ α'γ τμεόμαε ;  
 Σαοιμρεαο α ηζνίομαμρεα, σαοιμρεαο α ζ-εάιλ.  
 Νά βίόιό αμ' βεαό, α όαοιμ ζαν εόλαγ,  
 1γ σαοιμρεαό μο έαοιμρεαό ναε ο-τμζμρεαμ ζο βμάτ.  
 1γ ουβ αζμρ τομην μαμ αν οιόε μο βμρόν-φα —  
 Οιόε ναε β-μειεμρό α έοιτόε αν λά.

1γ κομμήιλ μο έαοιμρεαό λε σαοιμρεαό αν τομμε  
 Α έιόεαγ ζο φάβάλτα ό φ'λιαβ μό άμσ,  
 Α μμαομ α'γ α μμμνητημ 'ζά η-βάταό λε τμλε,  
 Αζμρ έμμιοη 'η-α δοναμ φάζτα ζο φ'λάν.

1γ κορνιουλ μο εαοιναυ λε εαοιναυ να ματαρ

Α εαοιναυ α παρρε 'ρα η-αον μαε αμαν,

1γ τοιμνε μο ημνν νά αον ημνν ιηρ αν ηαυνν,

Μαη εαοιμν-ρε ναηρυν τα ρεαρτα αιμραν.

1γ ρεαρν αν ημνν ε, αν ημνν ρο αμ' λαταρ,

Νι αιτνιζιμ ριαν ιη ζειρε 'να ε,

Α'ρ 'νουαι ρεοιμ αν τιρ, α'ρ 'νουαι ρεοιμ αν εαταρ

Αιμ ρειλν αρ ναμαο, ηυο μαε λιομ αν ερε;

Οο β'ρεαημ λιομ ηεε ριντε ζο ραη ιηρ αν ηοιλιζ,

Α'ρ μ'αναμ ηεε ρζαοιτε ο'η ζ-ερεαρφοιζ λαιζ,

Ζο β-ρεορεαο μο μνιμντιμ α'ρ λαοερα εηρεανν

Μο ρμν ιηρ αν ζ-κορη ρο ταρ η-οοιζ ζυμ ηεαζ.

.....

### ΟΟΤΕΑΣ ΝΑ Η-ΕΙΡΕΑΝΝ.

(Α β-ρρεαζηα αιμ αν "ζ-εμαοιβιν αοιβιμν.")

Νά εαοιμ, α βιμν-εεοιτοημ, να εαοιμ εομ ζεμρ οεομαε,

Να λαετε οο βι ιμ αρ η-οιλεαν ραο ο;

Νά εαοιμ ιαο, α ηιζτε βι τηεμνμαρ α'ρ τηεομαε,

Νά εαοιμ ιαο, να ζηοιμαρτα α ο'ιμτιζ μαρ εεο.

Νι'λ μαε ιμ οο εαοιναυ, ζηο ιη ναυνντα οεαναυ,

Αετ τιοημνιζ οο ρμλε ο οεομαε ζο ημαε;

Νο μα'ρ "ουβ α'ρ μα'ρ τομαμ μαρ αν οιοε οο ημνν-ρα"

Εμννιζ ζο ο-τιζεανν αρ ζαε οιοε αν λα.

Ζηο ζυμ ιομαο ο'α'ραρτοιζιβ οο εαιλ αρ η-οιμ-μαεαιμ

Λε βαρ τα ηιορ μεαρα 'να βαταυ, ζο μμν;

'S ζηο ζο β-ρμν α ελαμ ρζαρτα α β-ραο ο η-α λαταρ,

Τα ραζτα ρορ λαοερα μαε', τηεμνμαρ', ζο λεορ;

Αἴψυρ ἰατοραν τὰ ῥζαρὰ ἔνῃ ζαὲ ἀίτ αιρῖ αν ζ-εμιννε,  
 Μά'ρ φαθα τάρῳ ἔνοιρ ὁ η-α ὑ-τίμῃ ἔαρῖ αν τ-ράιλ,  
 Τά μιαν ἢ ζαὲ εμοιῶε, αἴψυρ νεαρτ αἴ ζαὲ ουνε  
 Le buile ὅο ἔαβαιρτ αιρῖ ρον ἔιρεανν ζο ρόιλ.  
 Ἕναρῖ ἔιοεφαρ αν λά ριν νί ὀοίξ λιον ζο ἢ-βεῖῶ τύ  
 φαοι ἕμῶν, νό φαοι ῥέιν, ῥ αοι ὀεόμῃ ἀνοιρ νά ριλ ;  
 Ἕαν τματ ῥειερῖ ὅο ἔίμῃ ἀ'ρ ζαὲ κατῃρῖ φαοι ῥαοιρρε,  
 Αρ ρειλῶ ἀρῖ ναιῖαῶ, νί ἕυῶ ἢματῖ λεατ αν ἔιλῖ ;  
 Ὀίρ μερῖαμ ζο ἢ-βεῖῶ τύ αἴ ζελευρῶ ὅο ἔμυτε,  
 Ἕ αἴ ρεῖνν λε ραοι-ζυτῖ ὅο ἢ-ἀβῖάν ζο ἢ-ἀρῶ ;  
 Ἕυρ νί βεῖῶ τύ αἴ εαοιμεῶ ἄτ ἀ' μολαῶ να λαετῖαῶ  
 ἕεῖῶ αἴαῖνν αν υαιρῖ ριν, α ῥῖμῶνῖρα να ἢ-ἀρῶ !  
 " ῥῶϑραιϑ."

.....

### ΑΝ ΟΪΒΗΡΤΕΑΪ.

Λεῖρ αν " ζ-εμαιοῖβῖν αοῖβῖν."

Μο βεανναῖτ λεατ, α ἔίμῃ μο ἕμῖαῶ,  
 Ο ῥζαρῖφαρῖ μέ Ἕυρ τύ !  
 Μο βεανναῖτ λεατ, ἄτ νί ζο βῖαῖτ,  
 Νί ὀεῖμῖν λεατ αοιεύ—  
 Νί ὀεῖμῖν λεατ αοιεύ, α ρτόίρ —  
 Νί ὀεῖμῖν λεατ αοιεύ ;  
 Ἕῖῶ τμαλλ ἔαρῖ αν τ-ράιλε ἢῶίρ,  
 Τά μέ λιον ῥέιν α η-οιύ !  
 Ἕρ ουῖ ἀτά αν τ-ράιλε ἢῶίρ,  
 Ἕρ ὀοῖμῖν ουῖ τά ρί ;  
 ἄτ ὁ Ἕρ ὀοῖμῖνε τά μο ἕμῶν,  
 Ἕρ ουῖβε τά μο ἔμοιῶε

Δέτ ὀ! ἴρ ουίθε τὰ μο ἔμοιθε,  
   'S μέ τμᾶλλ υαίτ ανοέτ,  
 Ξαν ἴορ αζαμ αν β-πίλλφῶ μέ  
   Ξο βμιάτ ὄομ' οίλεάν βοιέτ!  
 Ανοίρ ατά μέ ουί αιη φάν,  
   ἴρ τμυαζ τὰ μο ἔαρ,  
 Ξαν ἴορ αζαμ β-φιλ πέ ι η-ὄάν  
   Ὀαμ τεαέτ ξο βμιάτ αιη αιη.  
 Λιουμ φέιν ατά μέ ουί αιη φάν,  
   Αιη φεαὸ αν τ-ραοζαίλ ἰόηι:  
 Αν ιονζαυταέ ἐ, μο ἔμοιθε βείτ λάν,  
   'S μέ ρζαμαῖαιη λε μο ἴτόμ!  
 Νί μαιβ αου βεαν αζαμ νά clann,  
   Νά αιλίν ζμιάῶυιζ μέ;  
 Ξυζ μέ μο ζμιαὸ ὄυιτ ξο η-ιουλάν,  
   'S τύ φυαιη υαίμ ξο η-υίλε ἐ.  
 Βί πέ ἔοιη τείτ αζυρ ἔοιη φίομ,  
   Ναέ β-φευοφανη ἐ ὄο μοιηητ,  
 Α'ρ ἔυζ μο ἔμοιθε ἐ φέιν ὄ'ά τίμ  
   Ξο ζλαν ζαν κάιμ' ηο φαητ.  
 Μά ἐυαιτυζίμ αν ραοζαίλ λάν,  
   Ὄ'η η-βάμμη ξο ὄ-τί αν ηυηη;  
 Μά ἴυῖβλαίμ τμῖο αν ὄοηαν ιουλάν  
   Αηαλλ αζυρ αηοηηη;  
 Νί β-φυιζίῶ μέ αου αίτ ξο βμιάτ,  
   Αου ἔοημῆυλλ, ηαλλ, νό clúro,  
 Ὀ'ά ὄ-τιυβμῖαιη φεαιη μο ἔμοιθε 'ἴ μο ζμιαὸ  
   Δέτ εηηε τὰ φαοι ἴμῖο!

Μά τὰ ρί 'νοιρ φαοι ρμύρο να ρξμορ,  
 Τιομ-ρμύρο αζυρ τιομ-έοό ;  
 Ὁ τόξφαμαοιο α ρμύρο αμίρ,  
 Ἄρ ρξαρφαμαοιο α εοό ;  
 Ἀέτ κά β-φυιλ ράραϊν ὀαϊν le ράξαιλ,  
 'S μέ β-ραο ὁ τίρ μο ἐμοιόε,  
 Ἀτά μέ 'ξ ιμτεαέτ ; οὐό ! μο ἐμάο !  
 Ἀν β-ριλρῖο μέ α ἐοιόέ' ?

Ἀέτ μόιοιμ ἐ, κυμνεόεαοό μέ,  
 'S μέ μίλε μίλ' ὁ ὄ' ἐμáξ,  
 Να ενουε 'ρ να ζλεαηητα ὄ'αιεηξ μέ,  
 Ἀ μαέαιμῖοε 'ρ α μ-βλάε.  
 Cé bé μο ἐάρ, ζο λά μο βáιρ  
 Κυμνεόεαοό μῖρε tú ;  
 Ἄρ μνα β-ρευοαιμ τεαέτ αιμ μ'αιρ,  
 Σλάν leατ αζυρ αοιεύ !

.....

ΑΝ ΖΛΕΑΝΝ 'ΗΝ ΑΡ ΤÓΞΑὸ ΜΕ.

Λειρ αν “ξ-Οραιοῖβίν Δοιβῖνν.”

Ο άιτ ζο η-άιτ βυό βρεαξ μο ριύβαλ,  
 Ἄρ β' άρτο μο λέιμ αιμ βάμῖ αν τ-ρλέιβ',  
 Ι λυηξ 'ρ ι μ-βάο βυό ἡόρ μο ὀύιλ,  
 'S βυό θεό μο ἐμοιόε ι λάρ μο ἐλείβ.  
 Μαρ ἐοιρ αν ζειμῖφιαὸ βί μο ἐορ,  
 Μαρ ιαμῖαν ζαέ αετ ἄρ ρείε,  
 Βί 'η ροηαρ ρόμῖαμ-ρα ἐαλλ 'ρ αδορ,  
 Ἀνν ραν ηζλεαην 'ηη αρ τόξαὸ μέ.

Duò cùma liom-ḡa ḡeari aih biḡ,  
 Duò còma liom an tòmian iomlàn,  
 Maḡi ḡiḡ an ḡiaò bī mo ḡiḡ,  
 Maḡi ḡiḡ an τ-ḡléibe toul le ḡán,  
 A' ḡ ní ḡaib ḡiḡ aih biḡ 'ḡan tòmian  
 Naḡ n-ḡearnaḡ, ḡá m-buò ḡiaḡ liom é,  
 To léim mo ḡáto aih ḡáḡi na n-aḡan,  
 Ann ḡan nḡleann 'nh aih tóḡaò mé.

Na ḡaḡanna bī aih mo ḡiḡil,  
 Oḡ! bī ḡiaḡ maḡi ḡaḡ an óḡi,  
 Ní ḡearicann ḡiaḡ aih mo cúl,  
 Aḡt toul aih aḡaḡ le meḡneac móḡi.  
 To leannaḡn-ḡe ḡan ḡtaḡ ḡan ḡḡiḡ  
 Mo ḡiḡn, ḡá ḡ-cuḡḡiḡn ḡiḡmān-ḡa é,  
 To ḡearḡann, ḡaḡ liom, aih an nḡaḡiḡ  
 Ann ḡan nḡleann 'nnaḡi tóḡaò mé.

Ní h-aḡlariò tá ḡé liom aḡoiḡ,  
 To bī me luac, a' ḡ tá mé maḡl,  
 Ní'l ḡiḡ aḡom caḡ é to ḡiḡi  
 Sean-neariḡ an cḡoiḡe a' ḡ lúḡ na m-baḡl,  
 To cāil mé móḡián, 'ḡ ḡuaḡi mé ḡiḡi  
 Aih móḡián, oḡ! ní ḡáḡaò é,  
 Mo leun! mo leun! ḡan mé aḡiḡ  
 Óḡ 'ḡan nḡleann 'nh aih tóḡaò mé.



## ΛΑ Ι Ν-ΕΙΡΗΝΗ.

Λειρ αν “Σ-Ομοισβίν Δοισβίν.”

Ceitpe ppeal' ζευρα ας ριύβαλ le céile,  
 Ας ουλ ι n-eυθαν αν μόνιφείρι μόνι,  
 Ceatpιαρ φεαρ λάρσιρ le lút 'nná lámaib  
 Ας baιnt na m-báιtōe\* ζλαρ ορ α ζ-cómαιρ.  
 Mhpε αν ceatpιαmáō ouιne de'n opeam pιn,  
 Ασυρ mo ppeal-ρα ας ουλ ζαν pζιt,  
 'S ní maib mo ppeal-ρα am' láim αν tμαt pιn  
 Aēt maρ beíō' tμαitnín no coinlín tuizε.

Α Rιζ na ζλόιpe naō aτρυζαō mόρi é  
 Ο bí me ι m' óιζφεαρ, φαο, φαο ó,  
 Ασυρ teap na ζπίéιne ας λαραō m' ευθαιι  
 Ας baιnt αν φείρi pιn lá bpeáξ ζαν ceó ;  
 Cailímō bána ας veunam ζáιpe  
 Αιρ φαō na páιpce ας μάcáιλ φείρi,  
 Αρ ιαο ζο pύζαc 'ran maρm cúbapιc,  
 Αρ pιαm α ηζοcα maρi ceól ran aéρi.

Oo bíθεαō na beacá αιρi tόιρi na meala  
 'Ζά tabaιpιt o'á neaοaib ameapζ αν φείρi,  
 Ας ειτιoll 'nn áρi n-αζαíō-ne ζο meαρi 'r ζο meáōμαc,  
 'S ας ουλ αρ maōapιc le pμann beαζ ζευρi.  
 Αρ na φείλιocáιn αιρi na φοcανánaib,  
 'S αιρi na buacalánaib 'r ó blác ζο blác,  
 Αιρ pζιαtán ευοtπom ας λuirōe 'r ας éιpιζε,  
 'S ας ριύβαλ 'r na ppeapιcαib — ιρ ιαο bí bpeáξ.

\*“ báitōe,” ιρ é pιn pλαοο φείρi buaιnteap le ppeal.



Βί αν lon γ αν ρμόλαε ι ζ-coill na ζ-cnó beaz  
 Δζ oeunam ceóil binn map ceól na m-báiro,  
 'S an fúireós aéiraé 'r abmán 'nn a béilin  
 'S á luarζaó féin ann γan γπέρι ζο h-áiro.  
 Βί αν ceirreaé aoibinn aip báiri na cpaioibe  
 'S a píoβán pínτε le πορι ζο binn.  
 Α'ρ a Όέ na ηζιάρα ιρ é bí bpeáζ, beic  
 I n-Éiunn áluinn 'γan aipγiri γm.

\*\*\*\*\*

ÉIRE MO MÚIRNÍN, PLÁN LEAT ZO BRÁT.

Λειρ αν "ζ-Cpaioibín Aoibinn."

Ιρ ρuαρι í αν ζαοé ογm, cpaioé-lá Mάpτα,  
 Éipe mo múirnin, plán leat zo brát,  
 Δζυρ mipe Δζ τpuάλλ anonn έari αν τ-ράιλε,  
 Anonn έari αν τ-ράιλε, mo έpeαé! mo έμάó!  
 O tá me Δζ τpuάλλ uαιτ, a múirnin óiλιγ;  
 Beannaéτ Δζυρ píce óuιτ, a μίν, óm' έpιοúe-ρτιζ;  
 Beannaéτ ορι ζο buan, oé! beannaéτ Δζυρ mile,  
 'S a Éipe, 'r a múirnin, plán leat zo brát.

O Annpμim ζο Copcaiz tá bpión aip na oaoimé  
 Tá pζapéa, pζannμiζéτe, oul aip pán,  
 níl haile ná ppiáo ann naé ζ-cluιpíó tu caoimeáó,  
 "Éipe, mo múirnin, plán leat zo brát."  
 Ιρ pαoα uαιm αν pολαρ, ιρ oopéa αν οιόée,  
 Ιρ mópι ατάμαοιo pζapéa, ιρ pαo ατάμαοιo pζaoιlte,  
 An pεapι Δζυρ αν bean Δζυρ na páipτιóe o'á n-oíβιpιτ,  
 'S a Éipe, 'r a múirnin, plán leat zo brát.

Iy fuaí oim, zeuí oim, faoðari na zaoite,  
 S an ríoc ari na fléibtib meóúte bán,  
 Aét iy fuaíe 'ná ríoc a' 'ná zaoé tá mo émoúe-ye.  
 A' mipe az caoineadó, "Slán leat zo b'íáé."  
 Slán leat, a' r' lán leat, a-éoróce a éípe,  
 Slán le vo zleannataib vo émáiz a' vo fléibtib,  
 Le vo níunnatir 'r vo élainn-ye, uile zo léiri uaim,  
 Slán leat azur leó-fan a'íy zo b'íáé.

\*\*\*\*\*

### SMUAINTE BRÓIN.

Leir an "z-Craoibín Aoibinn."

#### I.

Iy oiméa anoét í an oróce, ní feicim don meult amáin,  
 Sur iy oiméa t'iom atá rmuainte mo émoúe-ya tá  
 r'zaoilte ari fán.  
 Ní'l toman ari bit ann mo éiméiolll aét na h eunlaie' oul  
 éarpe or mo éeann.  
 Aicimzim r'zaiáána na b-filbin ari a m-buille fao-  
 éarpiainzre fanh,  
 Azur tazann an feadóz marí peiléari az zearpiadó na  
 h-oróce le feao,  
 Azur éluim an zé-fiaóám liaé, an t-eun iy zaiúbe  
 r'zipeao,  
 Aét don toman eile ní éluim — iy é rin vo meuoaiz mo  
 b'íón,  
 Don toman eile aét r'zaióé azur z'laoóac na n-eun ari an  
 móin.

## II.

Δέτ ι β-φασ υαιμ ας bunn ουβ αν τ-φλείβε τά λάιμ λειφ  
 αν β-φαιριζε μόρι,  
 Έιφτ λειφ αν ταιοθε ας τατφαν λειφ να τονηταιβ ατά αιφ  
 α τόριμ  
 Ας τεαέτ έυμ να τριάιζε 'ρ ας φλυγαό αν φέρι α'ρ να  
 φεαμνα βυιζ' βυιόε,  
 Δέτ έοιμ φυαφ α'ρ τά ταιοθε να η-οιόέε ιφ φυαιφε ζο μόρι  
 έ μο έμοιόε.  
 Ηί φευθαίμ, ηί φευθαίμ α ινηφιντ, ηί φευθαίμ α έυιζφιντ  
 αν φάέ  
 φαιο α β-φυιλ μέ έοιμ βυαιόεαφίτα βριόναέ, έοιμ λεόντα  
 λε βριόν αζυφ έφιάό.  
 Ιφ φυαφ 'ζυφ ιφ φιαόάιν αν άιτ φεο, αν άιτ ανη α β-φυιλ  
 μέ μο φυιόε ;  
 Δέτ ηί η-έ φιν αν τ-άόβαφ το φάζ μέ έοιμ έφιάιότε α'ρ  
 τά μέ αν' έμοιόε.

## III.

Ο υ'ιμτίζ να θαοιηε βί υίλεαφ, να θαοιηε υ'ά υ-τυζ μέ  
 μο ζφιάό,  
 Ο βί φιαο υίβηιτε φζαοιλτε ό'η τίμ ανη αφ τόζαό μέ  
 τφιάέ,  
 Ας ιαφφιαό φοφζαίό α'ρ υίυοιη ό'η μ-βοέταναφ αζυφ ανηό,  
 'San τίμ ανη α φιαιβ φιαο φυιζτε ηί'λ ανοιφ αέτ αν  
 έαοφα 'φαν βό.

Τά αν bó 'ζυρ αν έαομα αζ ιννβαρ αιμ λοιζ να η-θαοιμε,  
mo leun!

Ι η-άιτ ζάιμε να β-πάιρτεαó 'ρ να λεανβ, ní έλυνιμ αέτ  
ρζιόó να η-eun ;

Όο μύαó ζαé κοιννεαλλ α'ρ ρολαρ το βιόεαó ι η-τοοιαρ  
ζαé τιζε.

Ιρ έ βιόν αζυρ οίβιητ να η-θαοιμε το μνευδαίξ μο βιόν  
ann mo έπιόε.

## IV.

Αέτ ρέυó ! τά 'η ζεαλαé αζ έπιηζε 'ρ αζ μευβαó να neull  
ουβ τιom,

Αζυρ αιτιó ρί ρολαρ α ζαέτεαó αιμ ευθαν να μαάιμε  
lom ;

Αζυρ βειμυμ ραοι θεαρια ρεαν-βαλλαιó να ο-τιζτέαó βι  
λεαζτα ann ρο—

Να ο-τιζτέαó ζαν ζάβλα ζαν ταιηρεαé, ζαν αιλιν, ζαν  
βυαίε, ζαν bó.

Ό'η ζ-αηηαιζ 'ηη α β-ρuiλ μέ μο ριόε, οé ! ιρ λέαρ  
óam ανοιρ έ αν ζλεανη ;

Αέτ ní'λ ουιμε ινντε αέτ μιρε, ná αοη νεαé ó έεανη οé  
ζο ceann ;

Νά αοη ηιό αέτ βαé αζυρ αοιηιζε ann ραν άιτ α μαιβ  
θαοιμε ραó ó ;

Αη ηαορζ αοημánaé αζ ρζιηεαθαé, αζυρ μιρε λιom ρέηη  
ann ραν ζ-ceó.

## V.

Δέτ αμίλαρό α'ρ έάιμις αν ζεαλαέ ας βιυρεαό αμαέ αιρ  
 αν ρρέιη,  
 Δς ρζαπαό υαινη ρζάιλε να η-οιόέ, 'ρ να νέυλλ ουβ υιλε  
 ζο λέιη,  
 Δς μιαζαό τοιέαοαιρ, οιόέ, ας μιαζαό ρμύιτοε ζυρ ceó  
 Δς ροιλλριυζαό αιρ έnoc αζυρ ρ'λιαβ, αιρ ρέυρ αζυρ  
 ιηηβειρ να η-βó.  
 Ο αμίλαρό α'ρ λαρannah αν ζεαλαέ αιρ αν η-βεαλαέ τά  
 ρυαρ αζυρ βοέτ,  
 Cμειοιη ζο λαρφαρό αν τ-ραοιηρε αιρ αν τοαοιηρε 'ηη α  
 β-ρμυιλιό αηοέτ ;  
 Cμειοιη ζο μευβφαρό ρι ρζάιλε αν βάιρ ανη α β-ρμυιλιό  
 αηοιρ,  
 Α'ρ ζο ζ-cluηηφειρ ζο ζοιηρο έαιρ ράιλε άρ η-ζάριέα  
 λύέζάιηεαέ' αμύρ.

## VI.

Δέτ ό ηί η-έ coηηιάό ηά caoiηeαό, ηί caιητ é ηά λαβαιητ-  
 le-beul  
 Α έόζφαρ αν τοιέαοαυ οίηη-ηe, α ρζαρρφαρ αν ρζάιλε 'ρ  
 αν ηeυλλ ;  
 Ηί ceól αζυρ μανητα να η-βάιρο é, ηά ρυαηη να η-αβηάη  
 ατά βίηηη ;  
 Ηί ζολ é, ηί ζυιόε é, ηί caoiηeαό, ηά βιευζαό ηίορ  
 ηιλλρε 'ηά ριηη :

Δὲτ οβαρη να λάμη ἀτά λάτρηι αἷ να τοαοιῖβ ἕαν  
 εαῖλα ἴην α ἕ-τσιοῖε,  
 Παὲ n-θεαῖαῖο ἀρη ἀρη, ἀῖρ ναὲ μαῖφαῖο ὄη ἕ-κοῖαῖο  
 ἴην β-φυῖλμῖο α ἰοῖοῖ ;  
 Πα τοαοιη α ἱεαῖφαῖρ ἴραν m-θεαῖμα, ναὲ n-θεαῖμαῖο ἴρ  
 ναὲ n-θευηφαῖο βηιευἕ—  
 Πα τοαοιη ναὲ φῖορη α ἱἕανηηῖαῖο le βαῖαρητ, le  
 πλάιἕ, νά le h-ευἕ.

## VII.

Μο λέρη-ἱἕημορ ! κά μῖτο μο ἱμυαῖντε, ἱη ηειῖμ-ηῖο το  
 ἕάηηἕ αμ' ἕεανη.  
 Κά φειῖφῖμῖο τοαοιη μαῖρη ιαῖο ? Ηῖἕ ἑυηη ἀρη ἱἕιαῖβ νά  
 ἕλεανη.  
 Ατά ἱαῖο τῖβηητε, αῖητε αμαῖο υαῖηη ἀρη ευῖοαν ἀη  
 τοῖαη,  
 Ηῖἕ λοῖη α ἕ-κοῖρ ἀρη ἀη τ-ἱιαῖβ ; ηῖἕ λοῖη α m-βάῖο ἀρη  
 ἀη ἀβαιη ;  
 Αἕρη τά μέ ἀρη ἀοηρη μέ φῖη ἀηη ; τά μο λοῖη-ἱα  
 ἕαν φεῖοἕ ἀῖρ ἕαν ἱηῖρη,  
 Αἕ ταῖαηητ m'αἕαῖο ἀρη ἱαῖο-ηηῖεαῖο ἀρη ἕῖηηηη ἕο  
 ἕῖοῖηῖαῖβ ἱηηηηῖεαῖαῖα φηαῖρ'.  
 Βῖορη α β-φάἕβαιη ἑε m' ἕάηηοῖβ, ηυαηη φῖλλῖεαῖο  
 ναὲ m-βῖοῖο ἱαῖο βεῖο,  
 Αῖρ ἀη τεαηἕα ἱο τά μέ αἕ λαῖαηητ ναὲ λαῖβεῖοῖαῖο ἀρηῖρ  
 ἱ ἕο ἑεῖο.



## ἰμπριὸε.

(Λεῖψ' ἀν ' Ἣ-Ἐρισσιὸβίν Δοιβίνν.")

Ἀνν ραν υαῖρ ὀυῖβ ὀειρεανναιῖς λυῖζῖμ αῖρ λεαβυρὸ,  
 (Ἀέτ ἀν λεαβυρὸ ἔαοῖ τοε ἐύπλα ἐλάρ),  
 Μο ἐάηροε 'ρ μο ἕαοῖ ἰμ' ἐῖμῆοῖλλ 'ἠνα ρεαρᾶμ,  
 'S ἀν βάρ αῖς τεαέτ αῖρ ἁ λάν-ρῖατάν ;  
 Ἀνν ραν υαῖρ ἀῖοβείλ ρῖν, ἁ ρῖῖς να ρῖῖεαέτ,  
 ἠάρ ὀυῖλταιῖς ρῖγλάβυρὸ, ρεαρῖ βοέτ, νά τρῖάλλ,  
 Ταβαῖρ τοᾶμ σαβαῖρ ἁ'ρ ρόηυεῖν ἁ'ρ ὀῖοῖον,  
 Ἀ'ρ ρυαῖμνεαρ, ραοῖ ὀειρεαὸ, να β-ῖλαῖτεαρ ὀ'ῖάῖαῖ.

Ἀν υαῖρ ἀῖτεοέαρ μο λά ῖο ἠ-οῖὸε,  
 Ἀ'ρ μῖρε ρῖντε ἰ ἠῖμειμ ἀν βάρ,  
 Ἀν υαῖρ ῖμυαῖοέαρ μο λᾶμ 'ρ μο ἐρῖοῖδε-ρε,  
 Ἀ ρῖῖς 'ρ ἁ Ἐῖῖεαρῖνα τοεαρῖ αῖρ μο ἐάρ ;  
 'ἠυαῖρ ῖορῖαῖτεαρ ῖεατα να ρῖοηυῖρὀεαέτ'  
 'S τῖομᾶντεαρ μῖρε ἀμ' ἀῖμῆοῖν 'ρτεαέ,  
 'ῖρ ὀοο' ἐρῖυαῖῖ-ρε ρᾶῖββαῖμ ἀνν ρῖν, ἁ Ἐῖῖεαρῖνα,  
 Ἀν ἀῖτ ἰ Ἣ-εῖρῖρῖῖεαρ μέ ἀνν τοε εαέ,

Ἀῖρ β-ῖορῖαῖτε, ραοῖ ὀειρεαὸ, ὀ'ἠ λεαβαῖρ ρῖγῖοῖβῖτα  
 Ἀ β-ῖυῖλ μο ρῖμυαῖντε-ρε υῖλε ἀνν,  
 'ἠυαῖρ εῖρῖτεαρ αῖρ ἠεαὸαέαν ῖεῖρῖ μο ἕῖῖοῖμᾶρῖτα—  
 Μο ῖεααῖο ἔαοτῖομ' 'ρ μο λοέτα τῖομ',  
 Ἀν τῖᾶτ 'ἠἠ ἁ λείῖῖεαρ ἁμαέ ῖαέ αοῖν ῖυο  
 Ἀ ῖᾶῖεαρ μ'ἀναμ βοέτ νοέτα λομ,  
 Οέ! εῖρῖμῖῖς, ἁ Ἐῖῖεαρῖνα, το ἐατεῖγᾶὸ-ῖα ρῖῖν,  
 ἠά ρῖγῖῖρῖαῖς μέ λε βῖεῖτεαῖμῖναρ τῖομ.



## AULD LANG SYNE.

ΑΝ Τ-ΑΜ ΨΑΘ Ο΄.

(Λειψ αν Ατταιμ Εοζαν Ο΄Σηαίμνα.)

## I.

Αμ κόμμ ρεαν-κάμμρε ΄λειρεαν υαμν,  
 Ψαν κυμμμμζαό ΄μμμ ζο θεο,  
 Αν κόμμ ρεαν-κάμμρε ΄λειρεαν υαμν  
 ΄S αν τ-αμ βί ανν ραθ ό ?  
     Αμμ ρον αν αμ΄ ραθ ό, α ζμιάό,  
     Αμμ ρον αν αμ΄ ραθ ό,  
     Α΄ρ όλραμμμο θεοό μμμντεαρμόα  
     Αμμ ρον αν αμ΄ ραθ ό,

## II.

Βιόμμμρε α΄ρ έυ ΄βυαμτ νόμμμμό,  
     S΄ αζ μμμμτ υ΄ ομóέ΄ ρ΄ υε λό,  
 Αέτ ιρ ιομμόα κορ α ριύβλαμμμ  
     Ό υ΄ μμτίζ αν τ-αμ ραθ ό,  
     Αμμ ρον αν αμ΄ ραθ ό, α ζμιάό, etc.

## III.

Ό υ΄έμμζεαό ζμμαν βιόμμμρ αμμμ,  
     Αζ μμ΄ ραν ρμμ΄ λε ζλεο,  
 Αέτ βί τονντα τμμμνα εαομμμμ  
     Ό υ΄μμτίζ ΄ν τ-αμ ραθ ό.  
     Αμμ ρον αν αμ΄ ραθ ό, α ζμιάό, etc.



## IV.

Ἀῖ γο μο λάμ ὀυιτ, α ἄμα ὀιλ,  
 Ἀῖ ταβαμ ὀαμ λάμ γο beó,  
 Ἀῖ ὀλαμυῖ αον ḡlome ἡμαῖτ  
 Διμ ρον αν αμ' ραο ὀ.

Διμ ρον αν αμ' ραο ὀ, α ḡμάῶ, etc.



## THE WEARING O' THE GREEN.

CAITĀEIN AN ḡLAIS.

(Λειρ αν ἀταμι εοḡαν Ο'ḡμαῖνα.)

## I.

Α βᾶτο, α ρτόρη, αν ḡ-cualair ρόρ γο η-θεαῖμαῶ αιῖνε

'ρ ὀλιḡε

ḡαν Seampῑḡ beῖτ αḡ ρᾶρ ἰ ḡ-cῑé na h-ḡieann ρεαρτα  
 ἑοιῶc' ?

ḡαν λά βῑιλ βᾶτομαῖḡ ἑαιῖεαῖη, ḡαν ουille ḡλαρ beῖτ 'ρ  
 ρᾶḡαῖλ

Διμ ρεαρ η νό ἡηαοι — ρυο é αν ὀλιḡε αρ Saḡrana αναλλ !

Ο ! αραῶ ἡαρηρ Ταηοι ὀαῖη, αῖ ρυḡ ρé διμ μο λάμῖη,

“Cia 'η ἑαοι,” διμ ρé, “b-ḡuil ḡie beῖc' ? ἡο b-ḡuil ρῖ  
 ρόρ ὀ'ά cῑαῶ ?”

“'Sῖ αν τῑρη βοῖcτε cῑαῖῶτε ἰ ὀά b-ḡuil 'ραν ὀοῖηαν  
 διμ ραο,

ḡac' ρεαρ αῖ beαν α ἑαιῖεαρ ḡλαρ ὀά ḡ-cῑoῑcᾶῶ ρυαρ ḡαν  
 ραο.”

## II.

Μὰρ ἔ'η τὰ ἀτά λε καίτεσσι, α η-Θεαρις φυλτεὰς πέιν,  
 Ο ! κυριερό πέ ι ζ-κυμινε ούινη αν φυλ το ούοιρτ να  
 τρέιν ;

Κυρι ούοιτ, μαρι ρη, αν τ-Σεαριός, καίτ υαιτ ί, ἀέτ νά  
 ραοιλ

Ναέ ζ-κυριερό ρί α ρηευήα ρίοιρ: νί η-εαζαλ τοι, νί  
 βαοζαλ.

'Ηυαιρ α όοιρζφεαρ ολιζε να Σαζρανάε αν ρευρ ό βειτ  
 αζ ράρ,

'Ηυαιρ α όοιρζφεαρ πέ αν ουιλλεαβαρ ηρ αν ραιηιαό ό  
 βειτ ζλαρ,

Ο, βυαηριό μέ αν τ-Σεαριός τε μο έαίβιν αν λά ύο,  
 ἀέτ λεαηραό μέ, λε κοηζναό Θε, το'η ουιλλε ζλαρ ζο  
 ρύο.



### τούταις breáς αν παοραις.

[Αιρ η-α ρηιόβαό λε Ραορις Ο Λαοζαιρε ό ρεαν-  
 ουνε ι η-βέαρα. Το β'έ άόβαρ αν τάν ρο, τά  
 φιλε έεαζήαις αιρ α έείλε, αζυρ το έιομασαρ  
 αιρ αιόιοιρ. Βί ζαέ ουνε ούοβ αζ μολαό α  
 ούταις πέιν. Νί'λ ανηο ἀέτ α η-ουβαηιτ κεανη  
 τε να ριλίβ, αιρ α ο-τυζέαιρ μαρ λεαρ-αιηη  
 "Seumar na Sión."—ρ. Ο'β.]

Κοιρ να Λεαιηαινε μαρ α ζηάέτιζιτ βα, καοηις, αζυρ  
 ζαιηηα,

Τά καηριόε βοζα ηαέταηρ αζυρ μόρ έυο τε λεαιηαιέτ ;

Ír tpiom ias na r'laosa ann, aɣur féur ɣlar ɣo ɣlúimib,  
 aɣur ceol bínn bpeáɣ aɣ éanaib ɣac aon máirim  
 úrúcta.

Níl caoria mairim úrúcta ɣan cúpla aice aɣ meróliɣ ;  
 Níl bó mairim raihiaró ɣan ɣaimain le n-a taoib úeir ;  
 Níl neac óɣ ná reanra ɣan foɣlum aɣur beura ari ;  
 Níl uball-ɣoite ɣan ublaiib, ná cáirean ɣan coaria.

Búeann an nóimín veap órúa ann, aɣur an móúas cum  
 vaiɣte,

aɣur uilleabari ɣo h-árho ann aɣ fáρ ari na cpannaib ;  
 Búeann ɣac uile foite ann vo fóirpeas ari an  
 b-peacaé ;

aɣur dá n-abriann ɣo leópi ve ; búeann ɣlóipi ann  
 ó na flaitir!

Búeann na laoiɣrúe bpeáɣ biaóta ann i ɣ-cionn bliáona  
 aɣ na ɣaimnaiib,

aɣur na rioraiɣ 'n-a n-tiaiɣ rin aɣ na riá-capuill  
 ɣallra,

aɣ tapraiɣ na h-iarilain aɣur na riaguirúe ó lonroun,  
 aɣur ceol bínn bpeáɣ ɣrinn le clop ann ɣan cónntal.

Búeann an ɣealac aɣur an ɣman ann, búeann Úia ann  
 aɣur a íllátau,

aɣur an Úá abruol Deuz ann aɣ veanaim na Cárɣa,  
 búeann Múeál 'n-a n-tiaiɣ ann, aɣur ir rian-bpeáɣ  
 é a ɣarua,

aɣur rrocaripe ó Úia ann vo'n té tpuallraú cum a  
 fáɣaláa.

Ἦρ ἰομῶα μὲ βρεῖξ ἀοριᾶ ἀμῖ ἀν ὠ-ταὸβ εἰλε ὅε Ὀμιον-  
 ἔαα,

Ἀν κομῖν μεαμῖ ἑάστμῖομ ἀξ λέμμῖξ ἀμῖ ἀν ἠγαμεαμῖ,  
 Ἰβλα κύμῖαριῖα ἰ ἠγάμῖομῖν, μαμῖ α ἕνάτμῖξεαμῖν ἠα  
 μαμῖεμῖξ

Ἀξμῖ τῖξεαμῖαριῖοε ἠα τμῖαῖα ἀξ μῖύβαλ ἀμῖν ἕαῖ μαμῖομῖ.

Ἦρ ἰομῶα εμῖαμῖν βρεῖξ ὀμῖαῖξεαμῖ ἀξμῖ ὀμῖαμῖ εἰὸμῖο ἀμῖ ἀν  
 ὠ-ταὸβ ἴο,

Ἀξμῖ μῖμῖμῖεὸξ μῖαῖα ὀμῖεαῖ ἀξ μῖάρ τμῖοῖβ ἠε ἠ-α ἑἰλε ;  
 Ἀν ἑμῖαῖ ἀμῖ βμῖμῖ εμῖαοῖβ' ἀμῖ, εεὸλ μῖαοῖεαμῖ ἀξμῖ  
 ἠαομῖξαῖ ;

Ἀξμῖ μῖὸ ε μὸ εμῖαμῖμῖξ ἀμῖ Ὀύῖῖαῖξ βρεῖξ ἀν μῖαομῖαῖξ.



## Α ΒΑΝΤΡΕΑΒΑΚ ΜΟ ΕΡΟΙΘΕ.

“ WIDOW MACHREE.”

(Ερωπεαξμῖξῖτε ἕο ἕοαμῖοῖλε ὁ Σαμῖ-βευμῖα)

### I.

Α Βαντρεαβακ Μο Εροιθε, ἠί'λ τῖ ἕμῖαμῖα ἕαν ἑμῖμῖ,  
 Οἰόν! α Βαντρεαβακ Μο Εροιθε.

ἠί ομῖεαμῖν ὀο ἕμῖα ἠ'νά α μῖμῖαὸ ἠεὸ' ἕεαλ ἕμῖμῖμῖ,  
 Οἰόν, etc.

Τά ἀν ἑὸμῖομῖ ὀεαμῖ μῖαμῖεαμῖμῖμῖ μὸ ὀῖμῖῖ ἀμῖ ὀο ἑμῖλ,  
 Ἀξμῖ ἠί'λ μῖάξμῖ βμῖεῖτμῖμῖξαὸ μῖλ ἀμῖ ὀο ἕμῖμῖαῖξ μῖαμῖεαῖ  
 βμῖοε

μῖαοῖ μῖεμῖμῖαμῖοε ὀο ἕμῖμῖαὸ, ἠά βῖ μῖεαμῖτα μὸ ἑμῖμῖαὸ,  
 Οἰόν, etc.

## II.

Α Ὑαιππεαδαὶ, ζαν ἀήμιρ, τάν ραήμιαὸ σεοῦαὶ βρεάξ,  
Οὐόν, etc.

Αζυρ νά βί-ρε αζ έαζαοιμεαὸ 'μεαρζ ceoil eun αζυρ  
βλάτ,

Οὐόν, etc.

Τά έανλαιτ αν αειρ, αζυρ ζειρρβιαὸαδα αζυρ βειττιρ,  
Αζυρ να κοινιῖτε ζο λέιρ, αον λε η-αον αζ ρυιρζε :  
Αζυρ ζαν εαιπτ νά κοῖρμιαὸ, τάιπ να η-είρζ ρέιν α' ριάὸ,  
Οὐόν, etc.

## III.

Α Ὑαιππεαδαὶ, α ζῆμιαὸ, αιρ τεαατ λά να ρεαατ ριον,  
Οὐόν, etc.

Ὑ'έν τρμαζ εῦ βειτ αζ ζῆμιορμιαὸ να τεμεαὸ λεατ ρέιν,  
Οὐόν, etc.

Τάν τ-ρλυαρμιαὸ α'ρ αν τλυζ. λάιμ λε έίτε ζο ολύτ,  
'S λε ριμζε αν έιτιλ βῖεαμν τνύτ, αζ μυνντιρ αν  
τιζε,

Α'ρ τύ αὐ' αοναρ αὐ' ρυιζε, μαρ έρμέαυαίζε cum βιό,  
Οὐόν, etc.

## IV.

Κά β-ρφορ ουιτ ανοιρ έαρ ειρ να νειτε ὀ'αιρμῖνῖοαρ,  
Οὐόν, etc.,

Ναὶ β-ρμυλ ρεαρ βοατ ὀ'ά βάρυζαὸ λε ριορ-ζῆμιαὸ ὀοσ'  
ζῆμιορ,

Οὐόν, etc.

Ní b-*faḡairi* *faḡairt* aó' *ḡuan*, ná aḡ *éirteac̄t* le *tuam*,  
 Óo' *ḡeacairib̄* *ḡior-buan'*, aḡ *tuilteḡaó* do *éaonairiḡe*,  
*Ir beir̄ ḡioriaó* no *bean-ḡiḡe*, ḡaó *oir̄ce* aó' *ionḡuir̄ḡ'*  
 Oóón, etc.

## V.

Anoir ḡlac mo *éonairile* aḡur *lean* *rompla* na *n-eun*,  
 Oóón, etc.,

'S *buó* *nair̄* *liom* *lem'* *éonairile* ḡo *o-tóḡrá* me *ḡéin*  
 Oóón, etc.

Do *ber̄oinn* *leó'* *éairib̄* *ḡinte*, 'r̄ aḡ *ḡḡioraó* do *ḡmuair̄teáó*;  
 'Sé mo *óóéar* ḡo *cinn̄te* ḡo *ḡuaḡrá* le *ḡair̄t*,

ḡaó *ḡúca* aḡur *bean-ḡiḡe*, an *uair̄* *ber̄oinn* *leat* aḡ *lur̄e*,  
 Oóón, etc.



### ΤΑΙΝΝ ΑḢ ΙΜḢΕΑḢΤ ḢΑḢ ΣΑΙΛΕ ΑΝΟΝΝ

*ḡuar̄ar* an *τ-αḡr̄án* *ḡo* *leabair̄* *láim-ḡḡior̄b̄ta*  
*bí* aḡ *ḡioclar̄* *ua* *ceáir̄uir̄ḡ*, aḡur *τά* *anoir̄*  
*inr̄* an *áir̄o-scoil* *Riōḡair̄uir̄l* *Éir̄eannair̄ḡ*.

ḡo moó *mar̄oin* *ḡair̄ir̄air̄o* *aír̄* *ḡoír̄e* do'n *éuir̄e*,  
*Síor* le *taoir̄b̄* *coille* do *éur̄ar* mo *ḡuir̄ḡ*;  
*Ir* é *ḡmuair̄ear* *aír̄* *ḡeinm* do'n *ḡraona* aḡur do'n *lon*  
*ḡur̄* *n̄ir̄o* *óair̄* *ḡr̄iall* *éar̄* *ḡáir̄le* *anonn*!

Τάιτο mo *éair̄oe* *aír̄* *buir̄le* aḡur *ní* *náir̄* *óair̄* *é*,  
*Mar̄* *ir̄* *éir̄in* *óair̄* *imḡeac̄t* le *ḡáir̄nneáó* an *lae*;  
*Ac̄t* *ó'air̄ir̄eóin* mo *éair̄ao* *ḡaóao-ḡa* *aír̄* *tuinn*,  
*aḡur* *ḡluair̄ḡeao* *amáir̄ac̄* *éar̄* *ḡáir̄le* *anonn*.

Ὅα m-beiðeað aip mo ðumap ní fázfainn iao,  
 Ní tpeízfinn mo ðumainn aip ðiáð na ʒ-ceuo ;  
 Aét ip paon mo ðapiao aʒup ip paon mo teann,  
 Aʒup maáo amámað éap íáile anonn.

Τά lám an τ-Sacpandaiʒ láioip cypaió ;  
 Ip neapic a ðeapic aʒup ip ðeapic-ári a buaió,  
 Ip bpeuʒ a móioe, 'r ip fuilteað a lann,  
 Aʒup ip miéio ðam éalixáo éap íáile anonn.

Mo épió ʒup leaʒaó leo lám na n-éaét !  
 Mo épió ʒup milleaó leo cypaió na ʒ-cpéaét !  
 Mo míle milleaó ʒo b-fuilmióne fann,  
 Ip mo épió mo ðupap éap íáile anonn.

An b-íioiódap máioite ári naom aʒup ári paoi ?  
 An m-beiðmío-ne i n-ári n-ðeoiaróib i n-ári n-ouéaiʒ  
 a éoióç' ?

An m-béið feun no ponaip aip Ciyinn on\* ?  
 Ὅα m-beiðeað ní maépainn éap íáile anonn.

Aét fáç mo ʒeapián aʒup fáç mo éaió,  
 Fáç mo úibeapita aʒup cpió mo éioiúe,  
 Dian-lomaó ári b-peapiainn—ári nʒeapián ʒaé am —  
 Oé ! a'p oipeann oúinn imteaét éap íáile anonn.

Τά Laiʒin aʒup Connaét' aʒup Muíhan ʒan bpiʒ,  
 Aʒup mópi-Çuige Ulaó ʒan teann i n-ári ʒ-cpié ;  
 Τά cpaob na ʒ-cypaió aip peapiʒaó pean,  
 Ó imteaét ári ʒ-cáipioe éap íáile anonn.

\*Excellent, noble, good.

Oé plán a cóiméaoil a gsur a éaríao moémoíoe ;  
 Slán le clannaib Glair-Inne na ríaoi!  
 Le mágáib a gsur le tuiléaib ó báiri go bonn,  
 Ó táim-re ag imteáct éarí ráile anonn.

\*\*\*\*\*

CRÉAO ÚÉANFAIÚ TÚ, A ŠRÁÚ.

WHAT WILL YOU DO, LOVE ?

Le Cairtín Tomár Mac Dáibí de Noimíao.

Créao úéanfaíú tú, a šriáú, 'nuairi beíoeao-ra 'šluai-  
 reaúct,

Ríaoi řeoltaib mória éarí míuiri anonn ?

Créao úéanfaíú tú, a šriáú, ríaoi říoebar\* šáolta 'm

Ám ngean o'á ééile 'r řinn airi o'á éuan ?

Ríaoi říoebar šáolta 'sur řinn ó ééile,

Am' émoíoe šan teipeao beíú míre říoir!

'Sur airi mo šláimib ag tíoólac úimuiré,

Cum D'é tú éumíaoú beíú mé go říoir.

Créao oo úéanfaí-ra o'á o-tioofao řgeula,

Éarí míuiri suri émírear le claon mo šriáú,

'S go o-tuřar šéilleao, i n-oíct mo ééille,

Sur úeaircar béíte bí leat comi brieář ?

Ná triáoú liom éoirúe' airi, le řšáct a'r míoóclú,

Airi o'airim šríimn-re, oo beíóimn-re říoir!

Áct le oo émoíoe-re o'á moimnt le mnaoi 'm bíct,

Oo beíóimn-re claoirúte 'r am' énaoíú go říoir.

\*Rage, madness.



Ερεο υέανραό τύ, α ζιιάό, τά m-βείρηνν γε 'μ  
 ρυβαλ αφ

Αη ζ-κοιήτεαό εύζαο-ρα λε εηρε μόηη,  
 Α'ρ ζο m-βείρεαό μο long το βί τρευν αιη υ-τύηρ,  
 'Νοηρ βηητε τύμητα μοηη έεαό εum ρεοηη\*  
 Ό'ά ραοηραόε έυρα το βείρηνν ζο εηαιβέεαό,  
 Ι ζ-ειάό 'ρα ηζαηηταη α'ρ τύ βείε θεο,  
 Α'ρ αιη μο εμοιόε-ρη, μαη ρεηλύη εεαηηρα,  
 Όο βείρεαό το ζηυαρό-γε λιοη ρέηη ζο θεο!

.....

### CARA FIOR.

Σηιοέτ αφ “Αη ηζαοόαλ.”

Ιη ιομηόα ρεοο 'ραν υομηαν ατά  
 Αλυηη, λυαέμηαη, αοιβηηη, βηεάξ;  
 Αέτ ηί'λ 'ραν ζ-εηυηηηε ρεοο έοηη υαοη,  
 Έοηη λυαέμηαη, υίλ λε εαηαηο ρίοη.

Ιη μαηε αν ηίο μόη-ραυόβηεαη όηη,  
 Ιη μαηε να ηεηε μαοηη α'ρ ητόηη;  
 Αέτ β'φέαηηη λιοη 'νά ηραηάη λάν,  
 Αοη έαηα υίληρ, ρίοη αημάη.

Όηη ηηρ αν τ-ραοζάλ ηί'λ ραυόβηεαη βυαη,  
 'Ζυρ ηυέεαηη μαοηη μαη αηηηηη υαηηη;  
 Ιηηίζεαηη ηεαη να η-υαοηηεαό λεο—  
 Αέτ μαηηεαηη εάηηεαη ρίοη ζο θεο.

\*n. gen., Shore, edge, border.

Τά κάηθε βρευζαέ, 'ζυρ α ηζιάθ  
 Λε φάζαιλ αζαηη ζο μέρο ζαέ λά,  
 Κοή φαο α'ρ τάμαοιο λαιοηη, ρλάν,  
 Κοή φαο α'ρ τά άμ β-ρόκαιθε λάν.

Δέτ 'ηυαιη ατάμαοιο βοέτ, ζαν ριζην,  
 Ζαν ταλαή, τεαέ, ζαν ρτόμ, ζαν μαοηη,  
 Θε'η ιομαο βί κοή οίλιρ τριάτ,  
 Νί'λ ουμε 'νοηρ λε " φάιλτε " μιάθ.

Ιρ βλαρτα βίνη ατά ζαέ βεул  
 'ηυαιη τά άμ ρρέμ ζαν ζημωαιη ηο ηεул,  
 Δέτ 'ηυαιη έυητεαηη οιόέ' άμ η-βηόηη,  
 Ιρ ρεαμβ, ρεαμβ, εαιητ αη νοήαιη.

Δέτ ηί μαμ ρηη λε εαμαιο ρίομ,  
 Α ηαιηρεαρ ρεαμμάέ, βυαη, ζο ρίομ;  
 Νί'λ αζαηηη ριορ α ζεαη'ρ α ζμιάθ',  
 Ζο ο-τιζεαηη βυαιόμιαθ, βηόηη, α'ρ εμιάθ.

Ι ροηαρ ηί'λ ρέ λε η-άμ ο-ταοιβ,  
 Λε βμιαέμιαιβ βλαρτα, μίλρε, εαοή';  
 Ι η-οηοηαρ τά ρέ ληηη ζο βυαη  
 Λε ροελαιβ οότκαηρ, λάηηη, εμηη.

Α Όια ζλόμμιαηη! Ριζ ηα μίοζ!  
 Ό, Δέταιη ηεμμε α'ρ ηα ταλμιαη φαοι!  
 Ζαβ υαιη ζαέ ρυβα ηηρ αη νοήαιη,  
 Δέτ φάζ ρίομ-έαμια αζαη αμ' βηόηη,

'Suir 'nuair atáim i b-riantaib báir,  
 A' m' anam ag toul éugac féin ari air,  
 I g-cluair do páirve iuaiaig fáin,  
 Bídeas páirve caimac páirve amám.

.....

### GLEANN-DÁ-LOC.

Slioct ó iurleabair na Gaeilge.

A g-leann mílir doibinn! ní doicéa ná fiaósin—  
 Tá t'uirge com foillreac l'adon uirge 'ran doimán,  
 Tá na enuic a' r na coillte ad' éiméioill com bpeáig,  
 'S náir b-féirve do feicrin ann bliadóim agur lá.

Síó veirtear náir feinn fóir an feirveos ór cionn  
 Do loca, ó'n lá do bátao Catailín ann,  
 Cluintear ceol ann com binn leir—rin riorma na rrioc  
 Ag triall ó rna rleibtib oir 'meairg caimac a' r cloc.

Táir ceólmair ad' éúnar a g-leann gíl na naom,  
 Tá do teampoill, do éuilceac,\* 'r an cill le na éab,  
 Ag labairt oir níor treirve ná 'n suic atá beó,  
 Ag innrinic an mórdac' do bí oir r'ac ó.

'Nuair bí do feac' t-teampoill ve oirce 'r ve ló,  
 So ceólmair le binn-guic na manac 'r na n-óg,  
 Tabairt glóime do'n tigeirna 'r do mácaim na ngráir,  
 O-taob' tiorluicéad 'n éimó i m-beata 'r i m-báir.

---

\*Round Tower.

'Nuairi t'ruall oir na ceurta, 'oiri Šall ašur Šaóal  
 (Air tóiri na ríi-eagna t'ug buairí air an raóal),  
 Cum b'p'eit leó caoir lairriac' de'n temne ó'n altóir  
 Do šleup Naom'-óil-Caoimhšin do Óia mar buó cóir.

'Nuairi d'imt'igeaó amaó uair na r'luairšce feari t'reun—  
 Taoiršige c'róda 'ran eaglar' na buairíoiri a' r' na leun—  
 Cum cogao' do óeunam' i n-ašairí an šeupri-naimao,  
 Airšige do ómaob-šgaóileao, 'r an peacaó do t'pioro.

Ait'cim air Óia 'n uile-ómaó'omaiš a t'ubairi—  
 "Óeuntari r'olar," a' r' leir rin do šoil'irš a óuairi—  
 Šo o-tigeao an lá úo airí oir šo moó,  
 'Nuairi a beirí t'ú mari bíoir, a š'leann an Óá loó.  
 Mí š'leaoom an t-Sam'iaró, 1886.



## A ÓEÓIL ŠRÍNN ÓÚT'ÓAIS.

Sliaó' ó šup'leabair na Šaeóilše.

A óeóil šrínne óút'óair šan r'amuil comóirair,  
 Ir binne d'f'uaim-re 'ná a š-cluimteair d'poinn,  
 Do ranna míne, táir buan 'nári š-cuimne,  
 'S ár š-cpiorde ó'á líonaó le šuó' do t'onn.  
 Do ó'p'anaoil\* an'ra, bíó' t'reun no ceannra,  
 'Sé t'ugann r'uariceair do'n Šaóal t'ar r'áil',  
 Ó cia 'ša b'ruil r'ior cá liaó' é doibneair  
 Na n-óán do r'einneair clann š'p'e r'áil'!

\*Sound, tone.

An t-uinéal, an mábaé, an tuimaraé cialléteac,  
 An t-óglac gáirveac o-taob' áille a mínn,  
 An fíle rmuamear coir abann ari o'aoibnear,  
 Táir uile claoirte réo' éomáct ór meódan ;  
 An deoiriúe cíaémar, an raiúoiuiri fíóémar,  
 An máéairi míuinte 'gá' dúééar fíoir,  
 A éuirieann róg ari a báb neam-íuanámar,  
 Le h-abrián nuagámar\* o'á buan-élar-tíri.

.....

### DRUIMFIONN DUBH Ó!

Sliocét ó úuanairie Niocláir Uí Céáirnaig, inr an  
 Áirio-Scoil Ríogánuil Éirieannaisg.

A Óruimfionn dubh óilir, a rgoit fíosa na món,  
 Cá b-fuil do múinntiri no an maireann ríao beo ?  
 Tá ríao inr na ríogáib rínte ríaoi'n b-fóo,  
 Ag ríul le Ríú Seumuir do éoiúeacé inra g-c'róin.  
 Oá b-faúáinn-re ceao doibnir no maóairc ari an  
 g-c'róin,  
 Émállpáinn go Saclain o'oiúe 'r de ló,  
 Ag ríúbal bogá a'f cuirriúgáte 'gurr r'léibte dub ceoió,  
 No go ríennrfeair ari óriomáib Óruimfionn Dubh Ó!  
 Oia do beáca do'n m-bairle, a Óruimfionn Dubh Ó!  
 Duó máit do éuro bairne 'r buó mílir le h-ól,  
 Oo éaoimrinn do leaca 'r do éum caílce marí mír,  
 A'f do málaire ní óéanrío, a Óruimfionn Dubh Ó!

\*Heavenly.

†This is an allegorical reference to the Pretender.

'Do málairt ní déanfaínn ari arigeas ná ari ói,  
 No ari nuácaí na g-caitín ó Šaillín go bóinn;  
 Oiri buó íúzaó do doibeal\* fá'n m-buailió zaó  
 neoin,

'S ní feictear do leitro-ge, a Ómuimhíonn Dub Ó!

béiró fáilte 'do éoinne-ge, a Ómuimhíonn Dub Ó!

béiró feuir faoa fáraiz azaó go fóill;

Cláirreaca 'r oimoió 'za feinn go leoi,

Az curi fáilte móiat a baile, a Ómuimhíonn Dub Ó!

\*\*\*\*\*

### CAOINEADÓ PÁTRUIN CILLE-SLÉIBE.

Abháan a junne Seumar Na Ceairnuig 'nuair do cuirteó  
 an pátrun rin ari g-cúl. Fuair ari g-Contae Áiríada  
 é le S. h. Laoire, ar baile-áta-cliaó.

'Nuair a éuaró mé féin ruar go Cill-íléibe,<sup>(a)</sup>

'Seadó éualaró mé an éazcoiri a junneadó ann.

O'fioirnuig mé de'n Mairgoin gléigil,<sup>(b)</sup>

“An m-beirteó ári b-pléiruir arií ari bun?”

'Sé labair an Mairgívean liom-ra go ciallaró,

“Le fé éeud deuz atá mé ari bun;

I n-áit eaglar Šaeóalaó veit teacó fámo éim-ge,

Go b-fuil neada az eunlaic anoir 'mo báiri.”

\*Joy, merriment.

(a) Killeavy, in County Armagh.

(b) St. Moninne or Blinne, the patron saint of Killeavy.

Suidim-pe an t-Árto-Riú tá fuar i n-áirde,  
 Sgmuor ó'n Árto-Riú go o-taḡais ar a n-oiriam ;  
 Suid é Fear an Tighe Bám(a), atá 'na cónnuirde Láim  
 Linn,

A cúir ar b-pátrun i m-bun a' r cionn.

Ir corúail suir euz rias Clann na nḡaeḡal,  
 A bí i ḡ-Cill-íléibe feal fao' ar bun,  
 Mar bí an dá Réamann(b) 'r a o-trieib 'na óiaró rin,  
 Naḡ leisfeao a méim le Clainn Búllaró(c) ann.

Deanaigro foigro máit a Clann na nḡaeḡal,  
 Go o-tiocfao an Cléibin(d) atá eall anall ;  
 Beir aḡainn pátrun aḡur airfunn 'ḡá máo ann,  
 Mar o'óiruis Bámnuoḡan Lá feil Búinne(e) óuinn.

Munab é cóm zeuir a' r tá'n oligead 'nár n-aḡaró,  
 Béróinn 'ḡa léabail o tom go tom,  
 'S le h-aḡair an áirne béróinn 'ḡa ḡ-cárnao,  
 O o'fuisfínn an pátrun go m-béróinn 'ra ḡleann(f).

(a) The Rector of Killeavy at that time, Rev. Mr. Henry.

(b) Two chieftains of the O'Hanlons so named. One of them was Redmond O'Hanlon, the famous rapparee,

(c) The Williamites.

(d) Hugh O'Hanlon, head of the clan living in London at that time (1820).

(e) The 6th of July, the date of Moninne's death (517 A.D.)

(f) Glén, in Connty Down, four miles from Newry.

## CEARC AGUS COILEAC.

Sliocht ar "An nGaothal." Aih na rghuobad le Seágan  
O Laiḡin o fear o' fógluimig an tán inḡ an ḡailim.

Cearc agus coileac a t'ímēig le céile,  
Síbbladar éie sup bhuicad a ḡ-cioide,  
'S éuadadar ḡo ḡailim le h-éimig na ḡimēne,  
Sup cuicad an péie iḡteac ag an tliḡ'.

'S ag Uilliam Ua Neulám a bí ríad aih feuiac,  
Ag iḡe mónogair r'leibe a' r' a' coicad 'ra b-ḡmaoc,  
ḡo t-táimic an rihum ḡo lúimair a' r' ḡo h-aoimac,  
'S r'cuah r' é an péie iḡteac ḡo bail'-át' an Ríḡ.\*

Tá b-ḡeicfeá-ra an coileac lá aonair na Sḡáirde,  
Hata buicad lárad aih a' r' a lamainnide buide,  
Ceitḡe r'pui r'ada de'n aihgíot Spáinne,  
Fuir in a lámh a' r' é teacḡt mar an r'ig.

Iḡ ag Muilleann na Leice 'reac éualad mé an  
tríadta

Ag mnáib bí ag cátao aih r'aitce Seágan M'óir,  
M'éimín coirig bí agam le h-agair na féile  
Maritan,

Sup marbhig na mná é le tóil inḡ an b-ḡeoil.

Tugadar iḡteac é agus r'coileadar a énáma,  
Agus éaitadar an lá r'ih r'póiteamuil ḡo leóir ;  
Iḡ ná' r' b-ḡáim tóib r'póillín éannaac tóib féin  
'Ná an éasí a n-deacair a ḡ-cáil aih r'uit Condae  
M'airgeo.

\*Athenry, in the County Galway.



Æí ceapic aʒ Seáʒan Bán búo veipe na péacóʒ,  
 ub aʒur ceuo puʒ rí 'ran lá,  
 Úaimic an rionnac, a maibuiʒ na ceuota,  
 'Sur tuʒ pé ve'n méim rin í 'rteaó ʒo Sliab Bán.  
 Óaimarócaó rí monuabai, cuatpuíl a'p céapari  
 'Muiʒ coip an rtaca op coinne Óúinínóim,  
 Ir aip baipia na ʒaillime leiz rí an ceuo ʒleoó,  
 Cleite ap a pciatán níopi buaineaó ʒo fóil.

O'éipiʒ mé puap aip maioin 'ran oipiúcta,  
 B́i mo óá cú aʒam a'p mo maotiaó beaʒ bán ;  
 Connairic mé an rionnac a'p é pille, puaiʒte  
 Síari inr an uaim aʒur cloó aip a ceann.

Úarpiainʒ mé 'maip é ʒo n-veapinaó pé uaéta  
 In a b-pacaió a fúil no loiz a lámí' ;  
 Ir é Tomár a Búipca an buacailín pciupeta  
 Cuipeaó na ceapica a'p na coilizé aip páʒail.

M'ocón! aip an ceapic, a'p í uul aip an b-paiató,  
 Naó bpiónaó a'p naó veopiaó le h-innrim mo rʒeul ;  
 Aétaip mo cloinne a'p céile mo leapeta  
 Aʒ uul inr an b-pota a'p leac aip a beul.

'Noip, aip an ceapic, ó tapla am' baipriaebaó mé,  
 ʒpáinne ní pipoctao o'á maóaimn inpa ʒ-cpé,  
 Aét beipim mo mállaét triáctnóna a'p maioin  
 Oo mnaib Óoipie leatain a cuip veipieaó lem' méim'



SOINARCLAN AN ÁIRO-ĠLAIS.  
Sliocht ó Duanairne Mhoclaíir Uí Céármaigh.

Lá d'áin ari Áiro-Ġlar<sup>(a)</sup> na rai aġur na m-báir,  
Mo ceuorfaó ari corruige a' r m'innctinn féin áir,  
'Seadó táimic 'mo ġoime caomh-bean íféin éuin  
Na mín-noual car pamannead<sup>(b)</sup>, 'r í maí Soinarclan<sup>(c)</sup>  
an Dún.

Buó d'eire í 'ná feileagán<sup>(d)</sup> an t-raimharó ari bláit ;  
Maí meultan a veaica, 'r í tuġ báiri-ġzéin ari innáib ;  
Buó péacaiġe a h-amairic 'ná Déimre caom íáim ;  
Filéad fá n-a ciab a' r caom-éruit 'n-a láim.

“ Mo ceirt oit, 'r ná ceil é, cáir' ġeineadó tú féin ?  
An ve d'áil na míleadó tú ġab ceannar a' r céim ?  
Inġean áiróflait feaíamh no mói-ġeannair bhuighe ?  
Cáit fá'n éruinne an t-ionad a m-biúeann tú ? ”

“ Ní íféin liom do pléir, a óġánaiġ bán,  
'S ní tábriam oit fheagradó ġé mói an éain,  
Óir ir follur nac rioracó tuit ġo maíeann 'ra ġ-crió  
Corantóim na n-ollaí, bairmíogén bean-tiróe,”

“ Oé ! írlíġim, a míogán ! aítur ġan ġó,  
An m-béiró rai-élan na ílíleadó am ġan ġleo ?  
An m-béiró raoraí no raíre feadó na h-Inre Uaitne,  
A' r a ġ-ceart aġ an oín<sup>(e)</sup> úo maíir oual ġo rúctain,?”

(a) Ardglas, a small seaport town in County Down, near Downpatrick.

(b) Thick and ringleting (of hair); common in Northern poetry; seaweeds.

(c) Primrose (?); O'Reilly and Armstrong have words very like this—  
primrose, soimhaircín. O'Reilly; samhaircean, Armstrong.

(d) Butterfly: Northern and Scotch spelling.

(e) Tribe, race.

“ Δέμημ-μίε, τάιμ βυαύεαίτᾱ, ἴρ ἱρ ἰοῦτ\* λιομ μαρἰ ατά,  
 Ὄρη ἱρ φαοραοῖμ ἀῖρ ὀϊτέέιλλε φάτ βυρἰ μαρἱτῶ ἀῖρ εῖαύ ;  
 Τά ριβ ελαοῦαίτᾱ αῶ ευο λε εῖελε ῶαν ρίτ ῶαν ρυαν,  
 Τρε μείρτῶ μευβῆτᾱ ῶαν ἐομῖεανῶαλ εαορἰαῖβ ῶο βυαν.  
 Δέτ τιοφαρὸ αν λά α μ-βείρὸ ἀὸ ορἰαῖβ υιλε αῶυρ ρευν,  
 Βείρὸ ὀῶ ἀῖρ ἀρἰαὸ ἰ μ-βάρὸ-έεανῶαλ cumαινν μαρἰαον ;  
 Νί βείρὸ ρόταρἰε αἰρἰ φάῶαῖλ—ρῦο βάρἰρ ὀυιτ αἰρἰ μο  
 ρῶευλαῖβ ”—  
 Ὡο εάλἰτῶ αν ρτάρὸ-ναοἰ ῶαν ἀἰρἰμῶῶαὸ υαἰμ ἰ νέαλλαιβ!

.....  
 CUISLE MO ÉROÏDE.

Le Ραορἰτἰτῶ Ο Λαοῶαἰρἰε.

Α ἔρἰε ὀἰλ αοἰβἰνν! ναῶ ράμ-υαρἰαλ ὀο ῶνέ —  
 Μαρἰ ρεοο ῶλαρ ἰ β-ράμνε να ραἰρἰτῶε ῶορἰε !  
 Ὄ ὀο ρόῶρἰανν λε ῶρἰεανν ὀυιτ ῶαῶ ρἰεῖμἰν ἔρἰε ὀ' ἐρἰέ,  
 Α ἔρἰρ ῶῖρἰνν ἱρ ἀἰλλε, ἴρα εῖρἰλε μο ἐρἰοῖε !  
 Le h-ἰρἰοἰ ἀῖρ υαρἰαλ τάρἰρ ῶο εαοἰν, ενεαρῶα, εαοἰμ ;  
 Ὡο νἰορ ἐρἰαρἰρ ὀο λάμἰ ρυαῖμ ροἰμ βοῶταῖβ ἰ ν-οἰτ ;  
 Αῖρ νἰορ ἔρἰεῶῖρ ὀο εάρἰε α νῶεαρἰ-υαἰν α μ-βαοῶαῖλ,  
 Α ρἰεἰλε να ὀ-τίορἰτᾱ, ἴρα εῖρἰλε μο ἐρἰοῖε !  
 Τά ὀο μἰε τεανν ἰ νῶλεο, ἀέτ ἔαρἰ εἰρ αν ἐρἰαὸ-λαε  
 Ερἰοῶαἰο λαἰμα λε να ναἰμἰοἰβ ἰ νόρ βρἰάἰτἰρεαῶ ἰ ρίτ ;  
 Αῖρ τά λαρἰαὸ μαρἰ ρἰόρ ἰ μἰοἰ-ῶρἰαῖρἰοἰβ ὀο βείτ,  
 Αῶ ραὸ ῶαν αοἰν ῶό ῶυρ τῦ εῖρἰλε μο ἐρἰοῖε.  
 Α ἔρἰε, α μῦἰν ὀἰλ! ῶο ὀεο ῶο ραβἰαρἰ ῶλέ,  
 ῶἰὸ ῶυρ ραῶα ὀὀ' ῶλεαννταῖβ ελἰντεαρἰ μέ αῶ εαοἰ ;  
 Αῖρ ἐοἰ ὀαἰνῶεαν λεὀ' ἐνοκαῖβ ῶο ραβἰαρἰ ἰν ῶαῶ ρἰέ,  
 Αῖρ ἐοἰ ρἰορ λεἰρ αν νῶρἰέμ, α εῖρἰλε μο ἐρἰοῖε.

---

\*Pity ; clemency, mercy.

## CORMAC ÓG.

Τάρο na cuilm aς rúgmaó, 'r an raímaó aς teaó, 'S an bláé aς bhreaoó tré mullaó na g-cuann amaó, Aíu éuinn tá'n biolarí go triopallaó, glúineaó glar, 'r na coricóga aς ríleaó le h-íomao ve fúgao na m-beaó.

'r íomóa toríca a' r meaf aín an g-coill ío íuar, A' r óig-bean máireaoó éearí an t-reang-éuip íuaríca, Ceuo bó bainne, capall gmoíde 'gurf uan Coir laoi na m-bheac, mo éreaoó! mé aín óibíre uait!

Τάρο na h-éin aς véanaíu gúca aςurf ceoil, Τάρο na laoiḡ aς géimneaó go treun éum íocáirí na m-bó,

Τάρο na h-éirḡ aς meubaó corímaó aín an b-feóí, A' r míre féin am' aonairí a' r Cormac Óg!

Cíuoó.









